

Comcast Cares Day en Lawrence



Groundwork Lawrence celebró el Día de la Tierra uniendo fuerzas con Comcast y cientos de voluntarios que ayudaron a limpiar alrededor de 30 lugares distintos de la ciudad. La foto capta el momento que varios cientos de voluntarios antes de comenzar las labores de limpieza, señalan a Lawrence como la No 1. |9

Groundwork Lawrence celebrated Earth Day by joining forces with Comcast and hundreds of volunteers who helped clean around 30 different places in the city. The photo captures the moment that several hundred volunteers, before starting the cleanup, said Lawrence is No 1. |9

41 new citizens



The director of USCIS, León Rodríguez, a son of Cuban immigrants welcomed the new citizens. |6

El director de Servicios de Ciudadanía e Inmigración de los EE.UU. León Rodríguez, hijo de inmigrantes cubanos dio la bienvenida a los nuevos ciudadanos. |7



Semana Hispana Comenzó sus Reinados

Marlín Gómez resultó electa Reina Pequeñita en el concurso llevado a cabo el sábado, 30 de abril, 2016, en la YMCA de Methuen. |12

Hispanic Week began its pageants

Marlin Gomez was elected Tiny Queen on Saturday, April 30, 2016 at the Methuen YMCA |12

DiZoglio: asegura \$200,000 para veteranos

Secures \$200,000 for Disabled Veterans

Pg 5

2016 Hero in Action



At the 2016 Hero in Action Annual Fundraiser for the Greater Lawrence Community Action Council Inc., the president of Columbia Gas of Massachusetts, Stephen H. Bryant, received the Hero in Action Award from GLCAC Executive Director Evelyn Friedman. Bryant was honored for championing the importance of increasing the energy efficiency of low-income households as an effective method to lower heating costs. The April 30th fundraiser, held at the Andover Country Club, drew 150 supporters.

Bourgoin Park: Vea condiciones presentes / See current conditions - Pg. 11

- 02 EDITORIAL
- 15 LIBRARY NOTES
- 21 CALENDARIO
- 22 DIRECTORIO
- 23 CLASIFICADOS

English
Tuesdays @ 10am

En Español
Sábados a las 9am

WCCM
am 1110

CrossOver
Rumbo on the Radio!

102.9 fm HD 2

Ex soldador es estudiante orador de graduación de NECC

Raymond Florent, un residente de Merrimac, que se está graduando de Northern Essex Community College con un grado de asociado en educación primaria, ha sido seleccionado como el estudiante orador para la 54ta ceremonia anual de graduación que tendrá lugar el sábado, 21 de mayo, en el campus de Haverhill.

Nacido y criado en Haverhill, Florent se graduó en 1999 de la Escuela Superior de Haverhill. Se entrenó como soldador y estaba haciendo una vida respetable, cuando una lesión hizo que perdiera su trabajo. No pudiendo regresar a las exigencias físicas de una posición de soldadura, aceptó el trabajo a tiempo parcial en un parque de diversiones diseñando escenarios y vistiéndose como miembro del reparto. Él disfrutó de la obra, pero se dio cuenta de que no era una carrera sostenible.

Usando su imaginación, Florent se vio mezclando su creatividad con el trabajo con los niños. La semilla para convertirse en un maestro de primaria se había sembrado. En 2013 se inscribió en el programa de Educación Primaria de Northern Essex.

Inicialmente, vio Northern Essex como un medio para un fin. Él iba a clases, se graduaría, y después transferir sus créditos en un programa de cuatro años. No podía imaginarse socializando con los estudiantes tradicionales, sin embargo, ellos gravitaban hacia este profesor –en – entrenamiento, divertido, inteligente y carismático. Pronto, fue elegido estudiante senador; participó en el programa de liderazgo de los estudiantes; se convirtió en un miembro de Phi Theta Kappa, la sociedad de honor del colegio comunitario, y Psi Beta; se unió al Programa Pathways to Career and Academic Excellence (PACE); se unió a



la Junta de Revisión Judicial de NECC, y se ofreció como voluntario en un número de organizaciones locales, incluyendo Emmaus House, Lazarus House, Cor Unum, The Community Outreach Group (COG), y organizaciones benéficas de veteranos locales. Él también trabaja en el programa de work-study en el Centro Deportivo de NECC.

"Viniendo aquí encontré la pasión por la educación que nunca había tenido antes", dice Florent. "Fue tan acogedor que no podía conseguir lo suficiente."

El otoño pasado, el personal de PACE nominó a Florent para recibir la beca de Educational Opportunity Association Scholarship Award de Massachusetts. Él fue uno de los cinco receptores para recibir ese premio.

Florent se graduará en mayo con un

POR FAVOR VEA **FLORENT**

CONTINÚA EN LA PAGINA 4

Former welder is NECC's Student Commencement Speaker

Raymond Florent, a resident of Merrimac, who is graduating from Northern Essex Community College with an associate degree in elementary education, has been selected as the student speaker for the college's 54th Annual Commencement Exercises, which will be held on Saturday, May 21, on the Haverhill campus.

Born and raised in Haverhill, Florent is a 1999 graduate of Haverhill High School. He trained as a welder and was making a respectable living when a workplace injury sidelined him. Unable to return to the physical demands of a welding position, he accepted part-time work at an area amusement park designing sets and dressing as a cast member. He enjoyed the work, but realized it wasn't a sustainable career.

Using his imagination, Florent saw himself blending his creativity with working with children. The seed for becoming an elementary teacher was planted. In 2013 he enrolled in Northern Essex's Elementary Education program.

Initially, he saw Northern Essex as a means to an end. He would attend classes, graduate, and transfer into a four-year program. He couldn't imagine socializing with traditional students, yet they gravitated toward this funny, smart, and charismatic teacher -in-training. Soon, he was elected a student senator; he participated in the student leadership program; became a member of Phi Theta Kappa, the community college honor society, and Psi Beta; joined the Pathways

to Career and Academic Excellence (PACE) Program; joined the NECC Judicial Review Board, and volunteered for a number of local organizations including Emmaus House, Lazarus House, Cor Unum, the Community Outreach Group (COG), and local veterans' charities. He is also a work study student in NECC's Sport & Fitness Center.

"Coming here I found a passion for education that I never had before," Florent says. "It was so welcoming that I couldn't get enough."

Last fall, the PACE staff nominated Florent for the Massachusetts Educational Opportunity Association Scholarship Award. He was one of just five recipients to receive the award.

Florent will graduate in May with a near perfect GPA. He intends to transfer to either Merrimack College or Salem State University where he will work toward his bachelor's degree in education.

He was nominated for this honor by Amanda Fregeau, academic advisor in the PACE Program; Karen Mitchell, director of the PACE Program; and Peter Flynn, professor of behavioral sciences.

Over 1,000 graduates will receive certificates and associate degrees at the college's 54th Annual Commencement, which will be held on Saturday, May 21, at 11 a.m. on Northern Essex's Haverhill Campus.

Lawrence Attorney and NECC alumna Wendy Estrella will be the featured commencement speaker.

EDITORIAL | EDITORIAL

Podemos mantener la ciudad limpia

Con la primavera viene la limpieza. Grupos cívicos, asociaciones de vecinos y residentes en general se reúnen para limpiar nuestras calles, nuestros parques y/o lotes vacíos de otros.

Ejemplo de esto es la celebración del Día de la Tierra cuando Comcast atrae a cientos de voluntarios que uniendo el esfuerzo de los voluntarios locales, se esparcen por toda la ciudad haciendo un gran esfuerzo por dejarnos una ciudad limpia.

Después de un largo día de trabajo mostramos con orgullo el producto del esfuerzo, una pila de objetos que obviamente no fueron traídos por el viento sino descargados por individuos que no tienen consideración con nadie, solo para ver las mismas calles, los mismos lotes llenos de basura unos días después.

Es obvio que para tener las calles limpias no podemos esperar por el esfuerzo de un grupo una vez al año. ¡Necesitamos mantenerlas limpias el año entero!

Recordamos que hace varios años el entonces Concejal at-Large Roger Twomey llegó a la misma conclusión y determinó que Broadway, debido al tráfico peatonal era la vía en peor estado de limpieza en toda la ciudad. Él no salió a barrerla, en su lugar habló con cada uno de los propietarios de negocios y obtuvo de ellos la promesa de que serían ellos los encargados de mantener sus frentes limpios.

Ellos escucharon y la diferencia fue obvia, momentáneamente. Es una lástima que el ejemplo de Twomey no fuera imitado por otros concejales. De nuevo hay que hablarles a los vecinos y dueños de negocios e inculcarles el espíritu de que Broadway cambiara de aspecto, barriendo regularmente el frente de sus tiendas y sus casas y lo más importante, mantenernos atentos en cuanto a lo que está pasando en ese lote vacío al lado del nuestro.

Llame a las autoridades si usted ve a alguien arrojando desperdicios. Hágase usted un favor a sí mismo, y no tendrá que limpiar la basura ajena.

We can keep our city clean

With spring comes the clean-up. Civic groups, neighborhood associations and residents usually gather to clean our streets, our parks and/or our neighbor's empty lots.

An example of this is the celebration of Earth Day when Comcast attracts hundreds of volunteers joining the efforts of local volunteers and spreads them throughout the city making a great effort to leave us a clean city.

After a long day of work we proudly show the product of the effort, a stack of objects that obviously were not brought by the wind but downloaded by individuals who have no regard for anyone, only to see the same streets, the same lots filled with trash a few days later.

Obviously, to have clean streets we cannot wait for the effort of a group once a year. We need to keep them clean year around!

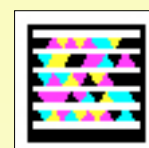
We recall that several years ago then Councilman at-Large Roger Twomey came to the same conclusion and determined that Broadway, due to pedestrian traffic was in a way worse state of cleanliness throughout the city. He did not come to sweep it; instead, he spoke with each of the business owners and obtained from them the promise that they would be responsible for maintaining their storefronts clean.

They listened and the difference was obvious, momentarily. It is a pity that Twomey's example is not imitated by other councilors. Again we must talk to neighbors and business owners and inculcate the spirit of Broadway changing its appearance by regularly sweeping the front of their shops and homes and most importantly, be vigilant about what is happening in that empty lot next to ours.

Call the authorities if you see someone throwing waste. Do yourself a favor and you won't have to pick-up somebody else's trash anymore!

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206
Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES CONTRIBUTORS

Frank Benjamín
José Alfonso García
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Arturo Ramo García
Rev. Edwin Rodríguez



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month



**Welcome back
Dr. Edward H. Scully**
Now accepting new patients
at our Plaza 114/South Clinic

**Bienvenido de regreso
Dr. Edward H. Scully**
Ahora aceptando
nuevos pacientes en la
Plaza 114/South Clinic



Greater Lawrence Family Health Center

73 D Winthrop Ave. ~ Lawrence (978) 686-3017
Mon: 8:00 AM – 8:30 PM | Tue – Thu: 8:00 AM – 4:30 PM
Fri: 9:00 AM – 4:30 PM | Sat & Sun: Closed

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



Procesamiento de órdenes de restricción

El incidente de la semana pasada que implica la entrega de una orden de restricción o de alejamiento que dio lugar a que una mujer recibiera dos tiros en la cabeza y el novio se suicidara, me impulsó a investigar cómo funciona ese sistema.

¿Cuándo va a dejar de ser Lantigua el elefante en la habitación?

El sábado pasado, y de nuevo el martes en mi programa de radio CrossOver, expliqué mis conclusiones sobre el proceso por el cual las órdenes de alejamiento se manejan. El miércoles por la mañana, Lou Blasi torció mis intenciones diciendo que todo es política y mi deseo de atacar al Alcalde Dan Rivera. Dijo, además, que si la información provenía de un seguidor de Lantigua, por supuesto que va a estar tergiversada.

¿Cuándo nos vamos a centrar en los problemas y dejar de buscar a quién culpar? He hecho una descripción muy clara de cómo las órdenes de restricción son procesadas con el sistema establecido por el sargento Melix Bonilla hace años. Tal vez la mera mención de su nombre fue suficiente para que ciertas personas bloquearan el resto de la información de sus oídos, pero él había creado un sistema de conveniencia y precisión.

Ese deber se le dio más tarde a Abel Cano tras su traslado de la Policía de Methuen. La forma de trabajo del Oficial Cano me fue descrita como "estricta" siguiendo los pasos establecidos por el sargento Bonilla. Él salía a buscarlos, visitaba los hogares y lugares de trabajo, hacía llamadas telefónicas para encontrar a los individuos y entregarles la orden judicial.

Me contaron la historia de un hombre que no pudo ser encontrado hasta que le llegó a una pista que se encontraba en las Islas Vírgenes. El Oficial Cano se puso en contacto con el Marshall de los EE.UU., le envió por fax el documento y el hombre fue servido adecuadamente. ¡Eso es ser responsable!

Entonces, Alan Laird fue asignado a la misma. El Oficial Laird decidió cambiar el sistema mediante la entrega de las órdenes de alejamiento para sólo los martes y jueves. Él tomaría su tiempo entrándolas en el sistema y luego entregarlas después de las 5 de la tarde, con la excusa de que las personas por lo general no están en casa durante el día.

El sistema que Laird utiliza es todavía un misterio. No hay manera de saber cómo o cuándo se les da seguimiento. No hay forma en que el departamento o cualquier otro funcionario puedan comprobar cuáles órdenes están pendientes de servicio o localizarlas para servir. El hecho es que, si había un problema técnico, Laird debería haberlo notado.

Coloqué la responsabilidad en el Jefe de Policía James Fitzpatrick por permitir que un oficial cambie su propio horario y no mantener un mejor seguimiento de la entrega de las órdenes de alejamiento. Sí, el alcalde y el jefe están culpando a la tecnología con el fin de ocultar el verdadero fracaso - el departamento de policía.

No hay manera de realizar un seguimiento, ningún procedimiento, sin supervisión, no hay comunicación, y no hay excusa. El asunto aquí es la orden de restricción no podía ni habría salvado la vida

de nadie. El problema que esta lamentable tragedia ha sacado a la luz, sin embargo, es la negligencia del departamento en relación con las órdenes de alejamiento.

¿Qué tiene que ver con la política o mi "disgusto por el alcalde" como él lo llamó?

Si usted se tomó el tiempo para leer todo este artículo, usted entenderá que esto es sobre el departamento de policía y las personas que dependen de ellos para su seguridad con confianza.

Terremoto de Ecuador

He estado tratando de lograr traerles información sobre la mejor manera de ayudar a las víctimas del terremoto de Ecuador y ha sido como sacar dientes. Nadie parece saber qué se está haciendo para enviar ayuda aunque he oído que una cuenta había sido creada con el Bank of America. Quería ofrecerles ese número porque el dinero es la forma más eficaz de ayudar y el esfuerzo local se centra en la recogida de comidas enlatadas, productos no perecederos y agua.

Esas cosas son muy caras para embarcar, y llevan meses en llegar, pero la peor parte es la cantidad de personas que donan artículos inútiles en el momento de un desastre. Hace dos semanas, en 60 Minutos de CBS tenían un segmento con una organización internacional de socorro que muestra las montañas de donaciones que no podrían ser distribuidas. Mucha mercancía tenía fechas vencidas y entre los artículos de ropa a veces incluía patines de hielo, abrigos de invierno que enviaron a los países tropicales y ungüento para los labios agrietados en el invierno fueron a África.

La gente limpia sus armarios y despensas para sentirse bien por haber compartido con los necesitados. Después del tsunami del Océano Índico en 2004, los montones de donaciones tuvieron que hacer una hoguera porque eran inútiles para los residentes de la zona.

El dinero es la mejor manera de ayudar. Las contribuciones en efectivo a la Cruz Roja Americana están dedicados a una causa particular o una cuenta bancaria separada, donde el individuo responsable ve que se vaya a satisfacer las necesidades básicas de las víctimas.

Durante el fin de semana del 30 de abril WCAC 1490 AM llevó a cabo un radio maratón para recaudar fondos para enviar a Ecuador. El lunes, 2 de mayo recibí un mensaje de Luis Landivar, presidente del Club Ecuatoriano donde me decía que no habían tenido un radio maratón hasta el momento. Lo siento, pero, si no tienen idea de lo que se está haciendo, es imposible poder hacer mi trabajo informando.

La contaminación de Pacífic Mills

Un par de semanas atrás expliqué la situación con Pacific Mills, 300 Canal St., Lawrence y los escombros contaminados que fueron transportados desde Manchester, New Hampshire para ser enterrados en el sótano de ese edificio. Hubo publicidad por dos o tres días y luego, el tema se murió en los medios de comunicación.

Pacífic Mills está siendo convertido en apartamentos, donde las familias y los niños pequeños van a habitar corriendo el riesgo de ingestión de productos químicos peligrosos. Ese edificio es propiedad de Brady Sullivan, un inversionista que renueva edificios en Nueva Hampshire,

Massachusetts y Rhode Island. La propiedad de Manchester que fue renovada es Mills West. Las violaciones durante la renovación de este edificio eran tantas que llevó a las autoridades estatales y federales a investigar y multar al Sr. Sullivan y se le ordenó limpiar el polvo de plomo peligroso de docenas de apartamentos en Mill West. Las rentas en sus apartamentos van desde \$1,200 a \$2.550 mensuales.

Veintidós inquilinos han presentado una demanda contra Brady Sullivan y una petición con más de 20,000 firmas fue enviada a Washington, DC pidiendo a Agencias de Medio Ambiente para la Protección de las familias expuestas a niveles peligrosamente altos de plomo. Hoy en día, la ciudad de Manchester, los reguladores federales de la EPA y OSHA, y el Departamento de Salud y Servicios Humanos del estado están indagando porque Mills West está considerado como el mayor peligro de plomo conocido en la historia reciente de Nueva Inglaterra.

No podemos seguir permitiendo este abuso contra nuestra comunidad y nuestras familias. Este es el momento de pedir a MassDEP, la EPA, OSHA, y el Departamento de Salud y Servicios Humanos del estado que entre, inspeccione y apruebe todos los edificios que el Alcalde Rivera anunció el mes pasado que se transformarán en viviendas para asegurarse de que estos viejos edificios de fábricas están libres de materiales tóxicos.

CARTAS AL EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

CONTINUA DE LA PAGINA 2

FLORENT

promedio casi perfecto. Tiene la intención de transferirse a Merrimack College o la Universidad Estatal de Salem donde trabajará hacia su licenciatura en educación.

Fue nominado para este honor por Amanda Fregeau, asesora académica en el Programa PACE; Karen Mitchell, directora del Programa PACE; y Peter Flynn, profesor de ciencias de conducta.

Más de 1,000 graduados recibirán certificados y grados asociados en la 54ta Graduación Anual de la universidad, que tendrá lugar el sábado, 21 de mayo a las 11 a.m. en el Campus de Haverhill de Northern Essex.

La abogada de Lawrence y alumna de NECC Wendy Estrella será la oradora de la graduación.

It's easy finding

Rumbo

(978) 794-5360



RITOR

RESTAURANT & LOUNGE

9 APPLETON ST. • LAWRENCE MA 01841

SABADO MAYO 14

Super Bailazo



TRONO

De MEXICO

LOS PRIMEROS 200 BOLETOS ESTARAN A \$35.00

Facebook icon

decarlo

(978) 815-0123 • (717) 729-5530

TICKETS DE VENTA EN:

CHELSEA: LA PRINCESITA/JP • FRANKLIN CD
E. BOSTON: PODER MUSICAL
LAWRENCE: CIDIMANIA
WORCESTER: COMPARE FOOD • CENTRO AMERICANA MINI MARKET
WALTHAM: LATINOS MEAT MARKET • AZTECA MARKET

Enmienda de DiZoglio asegura \$200,000 para veteranos discapacitados

La Cámara de Representantes de Massachusetts ha incluido en su Presupuesto para el año fiscal 2017 una enmienda, patrocinada por la Representante Estatal Diana DiZoglio (D-Methuen), por \$200,000 en fondos para ayudar a la Corporación de Recursos de Carrera (CRC) en su iniciativa para ayudar a veteranos discapacitados que buscan oportunidades de empleo.

CRC, que se basa en Haverhill, es una organización sin ánimo de lucro que sirve a las comunidades de todo el Valle de Merrimack. Desde hace 40 años, ha trabajado para capacitar a las personas con discapacidad y otras barreras para tener éxito y ser autosuficientes.

La asociación de la organización con el ValleyWorks Career Center, Veterans Northeast Outreach Center y la Oficina de Veteranos de la Ciudad de Haverhill ha proporcionado a los veteranos de la zona el apoyo integral para buscar y mantener un empleo. CRC también ha colaborado con el Methuen Home Depot y otras empresas privadas locales que puedan identificar a veteranos deshabilitados del área que necesiten empleo y contratarlos para puestos de trabajo de Home Depot.

"La Representante DiZoglio ha sido una firme defensora del programa de empleos de los veteranos, y logró la financiación de los últimos tres años", dijo Brad Howell, director general de CRC. "Su compromiso va más allá de la financiación, ya que ha facilitado conexiones con empresas locales que llevó a los veteranos y otras personas con discapacidades conseguir un empleo."

"Me sentí perdido después de salir del ejército", dijo Anthony Reinoso, un veterano que ha participado en el programa de CRC. "Afortunadamente me presentaron al Programa de Empleo Carrera Recursos para los veteranos. Me ayudaron a explorar mis opciones. Con su ayuda, ahora tengo dos



trabajos y yo no podría estar más feliz. Siento que estoy incorporando mis habilidades militares en mi vida civil y estoy sirviendo a mi país a través de ayudar a los necesitados. Tengo un propósito de nuevo, me siento como si fuese un soldado de nuevo. Sé lo mucho que el programa en el CRC ha impactado positivamente en mi vida".

"Tenemos que seguir creando asociaciones público-privadas, como las que CRC ha realizado con éxito con la comunidad empresarial local para ayudar a nuestros veteranos discapacitados locales", dijo DiZoglio. "He estado trabajando en conjunto con el CRC en los últimos años, ya que se han asociado con empresas privadas locales, como Home Depot en Methuen, el Hospital de Rehabilitación de Whittier en Haverhill y el Greater Lowell Food Bank de Lowell. Gracias a Brian Dempsey (D-Haverhill) Presidente del Comité de Ways and Means (Medios y Arbitrios) y el resto de la delegación local del Valle de Merrimack por apoyar esta importante modificación, lo que ayudará a cientos de veteranos discapacitados".

DiZoglio Amendment Secures \$200,000 for Local Disabled Veterans

The Massachusetts House of Representatives has included in its Fiscal Year 2017 Budget an amendment, sponsored by State Representative Diana DiZoglio (D-Methuen), for \$200,000 in funds to assist the Career Resources Corporation (CRC) in its initiative to help disabled veterans who are seeking employment opportunities.

CRC, which is based in Haverhill, is a non-profit that serves communities across the Merrimack Valley. For 40 years, it has worked to empower individuals with disabilities and other barriers to be successful and self-sufficient.

The organization's partnership with ValleyWorks Career Center, the Veterans Northeast Outreach Center and the City of Haverhill Veterans' Services has provided area veterans with comprehensive support to seek and maintain employment. CRC has also collaborated with the Methuen Home Depot and other local private businesses to identify disabled area veterans in need of employment and hire them for Home Depot jobs.

"Representative DiZoglio has been a steadfast supporter of the veteran's employment program, successfully advocating for funding for the past three years," said Brad Howell, CEO of CRC. "Her commitment goes beyond funding as she has facilitated connections with local business that led to veterans and

other people with disabilities becoming employed."

"I felt lost after leaving the military," said Anthony Reinoso, a veteran who has participated in the CRC program. "Thankfully I was introduced to Career Resources' Employment Program for Veterans. They helped me explore my options. With their help, I now work two jobs and I could not be happier. I feel as though I am incorporating my military skills into my civilian life and I am serving my country through helping those in need. I have a sense of purpose again, I feel as though I am a soldier again. I know how much the program at CRC has positively impacted my life."

"We must continue to create public-private partnerships, like the ones CRC has successfully made with the local business community in assisting our local disabled veterans," said DiZoglio. "I have been working together with CRC over the past few years, as they have partnered with local private businesses such as the Home Depot in Methuen, the Whittier Rehabilitation Hospital in Haverhill and the Greater Lowell Food Bank. Thank you to House Ways and Means Chairman Brian Dempsey (D-Haverhill) and the rest of the local Merrimack Valley delegation for supporting this important amendment, which will help hundreds of disabled veterans."



Are you passionate about addressing pressing social issues and needs?

Master of Education in Community Engagement

This versatile degree prepares students for outreach and partnership work in schools, colleges, and community organizations.

The program offers:

- One-year (full time) or part-time formats
- Evening classes
- Streamlined admission process; standardized test scores not required
- Scholarships and financial aid

Take a class this summer - classes begin in late May and early July. You can take up to two courses before formally applying.

www.merrimack.edu/communityengagement

Office of Graduate Studies
978-837-3563
graduate@merrimack.edu



www.rumbonews.com

Impacto Noticias

LUNES A VIERNES | 12PM - 1PM

Noticias Locales, Nacionales e Internacionales incluyendo Puerto Rico, Centro y Suramérica. Además, un reporte diario con Danny García desde la República Dominicana



Productor José Ayala

Para más información y ventas: **978-325-1986** ó por email impacto1490@yahoo.com



41 new U.S. citizens at Lawrence Field Office

Por José A. Ayala

The morning of this past Wednesday was held a crowded and diverse naturalization ceremony of new citizens of the United States at the offices of the US Citizenship and Immigration Services in Lawrence.

In a packed room of new citizens, their families and friends, reflecting the wide diversity of this great nation, 41 immigrants from 20 countries took oath and received their certificates: Dominican Republic, Colombia, El Salvador, Venezuela, Brazil, India, Australia, Cambodia, Cameroon, Ghana, Iran, Iraq, Ireland, Jordan, Liberia, Nigeria, Norway, Romania, Ukraine and England.

Thomas H. Driscoll, Jr., Clerk of the Superior Court of Essex County administered the oath of allegiance to the new citizens of the United States.

The newly sworn US citizens could not hide the joy and there were even some teary eyes when they received their certificates of naturalization.

"I am very happy because I managed to achieve one of the goals I set for myself when I came to this country", said Julio Medrano, a Salvadoran resident and minister in Haverhill.

"One of my goals was to reach the US citizenship to better help my family and the people I serve as a pastor in Lawrence, Methuen and Haverhill through our Pentecostal Church of God", said Medrano surrounded by his wife and children.

Meanwhile, Maria Ortiz, a Colombian mother who came to the ceremony from Worcester, accompanied by her husband and two children, said she wanted to become a citizen of the United States because she wants to be part of this country to exercise her right to vote and channel all



The Honorable Judge of the Superior Court in Brockton Richard J. Chin, a son of Chinese immigrants presided over the ceremony.



Luis Chaves, USCIS Lawrence Field Office Director.



Trompeta: Adam Bergeron, Field Office Director Of USCIS in Providence, RI. He played two classic patriotic pieces: America The Beautiful and God Bless America.

available opportunities for the benefit of her children. She also would like to get involved in issues affecting her community.

Lawrence resident of Dominican origin, Maria Betances, trying unsuccessfully to hide a few tears, said she now plans to study a career in child development and then complete a specialty but has not yet decided in which area.

"This certificate is very important for my professional growth and the development of the family... and so I made the decision of achieving my goals and my dreams. I found it difficult. I was afraid to fail in the interview but I followed the advice and studied the questions over and over again... I practiced a lot... and full of energy and positivism... you see, today I'm being sworn in as a US citizen", said Betances with a

huge smile and wet eyes.

The new citizens received an emotional and touching message from the Honorable Judge of the Superior Court in Brockton Richard J. Chin, a son of Chinese immigrants who obtained his law degree and graduated with honors at Boston University.

Judge Chin told how his parents came to the United States to escape the oppression of the government, and the sacrifices they made by working long hours in a "laundry" in Brockton. They eventually managed to save some money and open their own business. He added that despite their daily challenges, his parents always worked hard and instilled in him and his siblings the importance of education to get ahead in life.

He reminded the new citizens that many doors and opportunities will open for them and their families, but also that's a commitment that carries serious and important responsibilities, such as by being exemplary citizens, by serving in their communities, by defending the nation and by keeping alive and sharing their customs and values they brought from their country originally.

"I said so because of me. My parents never imagined that their children would go to college and would graduate as lawyers and one of them, me, would be the associate judge of a Superior Court of this State", said Judge Chin.

"But despite I was raised and educated here, my parents were always concerned about keeping and teaching us the culture that they came from. My sister Barbara who is an immigration attorney, and I, learned and practice almost everything about our Chinese culture, family values and we carry that today with pride. That diversity is what makes this nation great", he added

"Share your culture. Be part of nation that has opened the doors to you; participate in your communities, take advantage of new opportunities especially in education, but do not forget your culture or your family values", Judge Chin said dragging a long applause from the audience.

At the ceremony was also the director of USCIS, León Rodríguez, a son of Cuban immigrants who fled Cuba looking for freedom and better opportunities.

"I see you this morning and I see my own family. My parents came from Cuba in 1961 to escape the Communist dictatorship. Before escaping from Cuba, my father was arrested without cause by the Cuban military. The same happened to my grandfather and my uncle from my



Onorio Ortiz, María Ortiz and their sons Sebastián and Matthew. They are from Colombia and live in Worcester.

Onorio Ortiz, María Ortiz y sus hijos Sebastián y Matthew. Ellos son colombianos y viven en Worcester.

mother side", said Rodriguez.

He said that every story of every immigrant almost always begins with sufferings and struggles: "I imagine that many of you have similar stories like the one I just told you. And they conclude with the hopes and dreams of a new life here in the United States", Rodriguez said it slowly as to be sure that everyone understood his motivating message.

He continued clinching his message: "Remember well its essence: Immigration and citizenship of the United States are stories of working families." He said the beauty of becoming a US citizen is that the possibilities to realize their dreams are unlimited for a better life for themselves and their families.

Neither local legislators, city councilors, nor the Mayor were seen at the ceremony like in previous years.

The Army Junior Reserve Officer Training Corps (JROTC) of Lawrence High School presented the colors.

USCIS employees Ana Campos and Benjamin Inch sang the US National Anthem. The final greeting to the new citizens was given by President Barack Obama through a video prepared for the occasion.

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

41 nuevos ciudadanos en Oficina de Lawrence

Por José A. Ayala

La mañana del miércoles se llevó a cabo una concurrida y diversa ceremonia de juramentación de nuevos ciudadanos de los Estados Unidos en las oficinas del Servicio de Ciudadanía e Inmigración en Lawrence.

En una sala repleta de nuevos ciudadanos, con sus familias y amigos, que reflejan la amplia diversidad de esta gran nación, tomaron juramento y recibieron sus certificados 41 inmigrantes procedentes de 20 países: República Dominicana, Colombia, El Salvador, Venezuela, Brasil, India, Australia, Camboya, Camerún, Ghana, Irán, Iraq, Irlanda, Jordania, Liberia, Nigeria, Noruega, Rumania, Ucrania e Inglaterra.

Thomas H. Driscoll, Jr., Secretario de la Corte Superior del Condado de Essex, administró el juramento de lealtad a los nuevos ciudadanos de Estados Unidos.

Los recién juramentados ciudadanos estadounidenses no podían esconder la alegría e incluso algunos dejaron caer algunas lágrimas cuando recibían los certificados de nacionalización.

"Estoy muy contento porque logré alcanzar una de las metas que me propuse cuando llegué a este país", dijo Julio Medrano, un pastor salvadoreño residente en Haverhill.

"Una de mis metas era alcanzar la ciudadanía para ayudar mejor a mi familia y a las comunidades de Lawrence, Methuen y Haverhill que sirvo como Pastor desde nuestra Iglesia de Dios Pentecostal", dijo Medrano rodeado de su esposa e hijos.

Por su parte, María Ortiz, una colombiana residente en Worcester, acompañada de su esposo y dos hijos, dijo que quiso hacerse ciudadana de los EEUU porque quiere ser parte de este país sin restricciones para poder votar, participar más en las cosas de la comunidad y canalizar todas las oportunidades disponibles para el desarrollo de sus hijos.

La residente de Lawrence de origen dominicano, María Betances, tratando, sin éxito, de disimular algunas lágrimas, dijo que ahora planea estudiar alguna carrera relacionada con el desarrollo infantil y luego hacer una especialidad aunque aún no ha decidido en qué área.

"Este certificado es muy importante para tu crecimiento, el desarrollo de la familia... para lograr tus metas, tus sueños... y por eso tomé la decisión. Me parecía difícil. Tenía miedo de fracasar en la entrevista pero estudié las preguntas... las practiqué... me llené de energía y positivismo, y ya ves hoy me estoy juramentando", agregó sonriente Betances.

Los nuevos ciudadanos recibieron un emotivo y conmovedor mensaje del honorable juez de la Corte Superior de Brockton Richard J. Chin, un hijo de inmigrantes chinos graduado con honores como abogado en la Universidad de Boston.

El juez Chin contó cómo sus padres llegaron a EEUU escapando a la opresión del gobierno de entonces y los sacrificios trabajando muy duro en una lavandería de Brockton donde pudieron ahorrar un poco de dinero para abrir su propio negocio. Dijo que a pesar de los desafíos diarios, ellos siempre se esforzaron e inculcaron en él y sus hermanos lo importante de la educación para salir adelante.

Dijo que el ser ciudadanos abre muchas puertas y oportunidades ellos y sus familiares, pero también acarrea serias e importantes responsabilidades, tales como servir en la comunidad, ser ciudadanos ejemplares, defender la nación y mantener vivas sus costumbres y buenos valores que trajeron de su país de origen.

"Se lo digo por mí. Mis padres jamás se imaginaron que sus hijos llegarían a la universidad y se graduarían de abogados y que uno de ellos, yo, llegaría a ser el Juez Asociado de una Corte Superior", dijo el juez Chin.

"Pero a pesar de haberme educado y crecido aquí, mis padres siempre se preocuparon por enseñarnos a mí y a mi hermana Bárbara, quien es abogada de inmigración, todo sobre nuestra cultura china, la cual llevo conmigo con mucho orgullo, y esa diversidad es lo que ha hecho a esta nación grande", dijo.

"Compartan su cultura. Intégrese a esta nación que les ha abierto las puertas, participen en sus comunidades, aprovechen las nuevas oportunidades que se les presentan en especial en la educación, pero no olviden su cultura ni sus valores familiares", dijo Chin arrastrando los aplausos de los presentes.

En la ceremonia también estuvo el director de Servicios de Ciudadanía e Inmigración de los EEUU, León Rodríguez, un hijo de inmigrantes cubanos que escaparon de Cuba en busca de libertad y mejores oportunidades.

"Le veo a ustedes esta mañana y lo que veo es mi propia familia. Mis padres vinieron de Cuba en 1961 escapando la dictadura comunista. Antes de escapar de Cuba, mi padre fue arrestado sin causa por los militares cubanos. Lo mismo le pasó a mi abuelo y a mi tío por parte de mi madre", dijo Rodríguez.

Dijo que cada historia de cada inmigrante casi siempre comienza con sufrimientos y luchas. "Y me imagino que muchos de ustedes tienen historias similares a las que les acabo de contar. Y ellas concluyen con las esperanzas y sueños de una nueva vida aquí en los Estados Unidos", dijo Rodríguez de forma pausada como para estar seguro que todos entendieran su tan motivador mensaje.

Y continuó remachando su mensaje: "Recuerden bien su esencia: La inmigración y la ciudadanía de los Estados Unidos son historias de familias trabajadoras". Dijo que la belleza de hacerse ciudadanos de los Estados Unidos es que las posibilidades de hacer realidad sus sueños son ilimitadas para tener una mejor vida para ellos y sus familias.

Este año no tuvimos la presencia de los legisladores locales, concejales o el alcalde en la ceremonia como en años anteriores.

El Cuerpo de Entrenamiento de Oficiales de Reserva del Ejército Juvenil (JROTC) de la Escuela Secundaria de Lawrence presentaron los colores de la bandera.

Los empleados de USCIS Ana Campos y Benjamín Inch cantaron el himno de los Estados Unidos mientras que la felicitación final a los nuevos ciudadanos la dio el Presidente Barack Obama a través de un video preparado para la ocasión.



Esther Califano de Brasil estaba realmente feliz ese día.

Esther Califano from Brazil was truly happy on that day.



El matrimonio formado por Ekow Dadzie y su esposa Matilda Mireku desde Ghana con su hija Jeysa A. Dadzie.

The couple from Ghana Ekow Dadzie and his wife Matilda Mireku with their daughter Jeysa A. Dadzie.

Es fácil encontrar a
Rumbo
(978) 794-5360
Rumbo@Rumbonews.com

Celebration of Excellence



Bellesini Academy is dedicated to helping limited-income students from Lawrence by providing a quality scholarship education that develops the potential for each student to succeed in competitive secondary schools and colleges. A tuition-free private school that operates an extended day and a lengthened school year, Bellesini Academy provides an academically challenging and highly structured environment for students in grades five through eight. Under the leadership of Head of School Julie DiFilippo, each school day includes nearly twelve hours of instruction, afternoon enrichment and recreational activities, and supervised evening study.

In addition, the Academy provides graduate support services to 125 alumni who attend area private high schools and colleges. Since it was founded in 2002, Bellesini has helped Lawrence students earn diplomas from some of the most prestigious preparatory schools in Massachusetts—and go on to attend college at a rate that is more than double that of their peers. Many alumni who have completed college return to Lawrence as young professionals in order to give back to the community; alumni of all ages return to Bellesini to mentor, tutor, and coach younger students.

May 3, 2016 Lowell Memorial Auditorium

“For six consecutive years, Enterprise Bank has been offering this Celebration of Excellence to honor and appreciate the entrepreneurial and community spirit of so many wonderful individuals and organizations that are creating a difference in our communities and our lives.”

Jack Clancy, CEO
Enterprise Bank

It was a very emotional night listening to keynote speaker Travis Roy, the Boston University student who was injured during a hockey game. Also, the stories about the winners of the evening.

We are bringing you some of our friends who were recognized that night to share their good news. Congratulations to all the winners.



Amy Labelle and Cesar Arboleda of LaBelle Winery Amherst, NH with Jennifer Borislow..

LaBelle Winery has come a long way from Amy LaBelle's first batch of blueberry wine in her Boston apartment in 2001. Today, LaBelle is the largest winery in the Northeast, with its award-winning wines sold in more than 200 stores throughout New England. LaBelle's idyllic Amherst, NH location features two acres of vineyards; a 9,900 square-foot production/manufacturing facility; a Tasting Room retail space; The Bistro restaurant; The Great Room for large events; and The Vintage Room for intimate gatherings.

Amy and her husband Cesar and two children, risked it all to pursue their dream. After years of working full-time all day and making wine at night, they gave up lucrative full-time jobs and invested the family's life savings into developing LaBelle Winery. Through Amy and Cesar's passion, relentless determination, and entrepreneurial spirit, LaBelle Winery has grown 140% yearly since opening its doors in 2012. LaBelle Winery is deeply committed to philanthropy, particularly to the needs of women and children, and invests the equivalent of 10 percent of annual business revenues to charitable efforts.

Merrimack Valley Food Bank Lowell, MA

Celebrating its twenty-fifth year, the Merrimack Valley Food Bank (MVFB) helps strengthen the communities it serves in profound ways, ensuring that children have sufficient nourishment to grow, learn, and play; adults have strength to care for their children and energy to perform at work to support their families; and the elderly remain strong and healthy.

Under the leadership of Executive Director Amy Pessia, MVFB distributes three million pounds of food annually, serving more than 130 feeding programs at shelters, food pantries, senior centers, and schools in forty-seven communities. MVFB also serves the community through its Mobile Pantry, a home grocery delivery service for home bound elderly and disabled residents; Operation Nourish, which provides public school students with healthy snacks and beverages; and the Community Market, a free farmer's market for residents at affordable housing properties.

Through its partnerships with anti-



Executive Director Amy Pessia.

poverty and anti-hunger organizations, MVFB addresses issues related to the root causes of hunger, and provides low-income individuals and families with resources to improve their chances for self-sufficiency.

TENARE'S TIRE SHOP
AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES

GOMAS NUEVAS Y USADAS
ABIERTO LOS 7 DIAS DE LA SEMANA
24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
 LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

BRIAN DE PEÑA

COMBINA Y AHORRA

Yo te puedo ayudar a ahorrar tiempo y dinero. Cuando proteges más de tus cosas con Allstate, tu vida se hace más fácil. Y puedes poner más dinero en tu bolsillo. Combina las pólizas de tu auto, casa, bote, motocicleta, RV y más. No esperes. Llámame hoy mismo.

Diana Hernandez
 The Wicks Insurance Group
 978-984-5640
 1211 Osgood St.
 North Andover, MA
 dhernandez@allstate.com

Allstate
 Usted está en buenas manos.
 Auto Vivienda Vida Jubilación

Sujeto a disponibilidad, términos y condiciones. Ahorros varían. Pólizas sólo en inglés. Allstate Insurance Co., Allstate Vehicle and Property Insurance Co. Northbrook, Illinois © 2011 Allstate Insurance Co. 1726Z

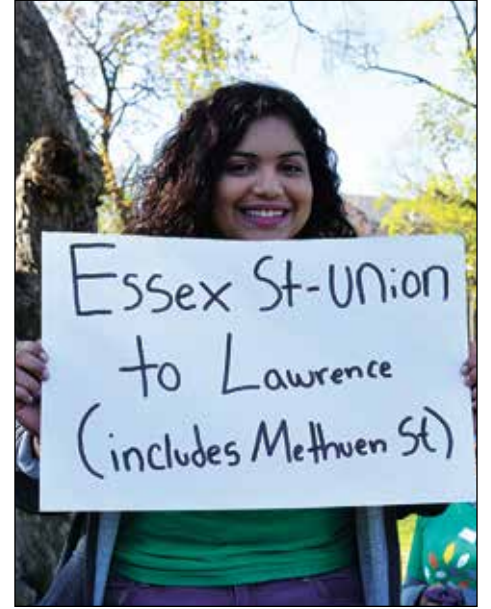
Día de la Tierra Comcast Day en Lawrence Earth Day Comcast Cares Day!

Por Alberto Surís

Groundwork Lawrence celebró el Día de la Tierra uniendo fuerzas con Comcast y cientos de voluntarios que ayudaron a limpiar alrededor de 30 lugares distintos de la ciudad.

By Alberto Suris

Groundwork Lawrence celebrated Earth Day by joining forces with Comcast and hundreds of volunteers who helped clean around 30 different sites in the city.



Methuen Police K-9 "Kilo" Joins the Ranks After 15-Week Academy

El Jefe de Policía Joseph Solomon tiene el placer de anunciar que el Departamento de Policía de Methuen K-9 "Kilo" y su manejadora, la Oficial Christine Nicolosi, han completado un programa de entrenamiento de 15 semanas en la Academia de Policía de Boston.

"Estamos orgullosos de nuestra Unidad K-9 aquí en Methuen y especialmente orgullosos de Kilo y la Oficial Nicolosi por su graduación de la academia", dijo el Jefe Solomon. "En el futuro, seguiremos viendo como Kilo desarrolla sus habilidades y nos ayuda a mantener a nuestra comunidad segura."

La Academia cubre varios temas importantes, incluyendo persecución, búsquedas en edificios, la obediencia, la agilidad, la detención de sospechosos, la protección de su manejador y de las áreas de búsquedas.

A pesar de K-9 Kilo apenas tiene 2 años de edad este año, el pastor alemán ya ha sido fundamental en muchas investigaciones desde su primer día en el trabajo. Kilo fue capaz de seguir a un sospechoso que huyó después de una persecución policial y, en otra ocasión, persiguió a un sospechoso que estaba involucrado en una invasión armada en una casa.

Una vez que él tenga más experiencia,

Methuen Police K-9 Kilo y su manejadora Oficial Christine Nicolosi se graduaron recientemente de un programa de 15 semanas en la Academia de Policía de Boston. (Foto cortesía de la Policía de Methuen)

Methuen Police K-9 Kilo and his handler Officer Christine Nicolosi recently graduated from a 15-week program at the Boston Police Academy. (Photo Courtesy of Methuen Police)



Kilo asistirá a un entrenamiento de narcóticos que lo certificará en la detección de drogas.

"Kilo ha demostrado ser un recurso valioso para nuestro departamento y un socio estupendo hasta ahora", dijo la agente Nicolosi. "Estoy deseando continuar trabajando con él y llevarlo a que la comunidad lo conozca."

La Oficial Nicolosi cuenta con ocho años de experiencia como gestora de perros de la Unidad de K-9 y es amante de los animales. Kilo es el segundo K-9 de la oficial Nicolosi con el Departamento de Policía de Methuen.

Chief Joseph Solomon is pleased to announce that Methuen Police Department's K-9 "Kilo" and his handler, Officer Christine Nicolosi, have completed a 15-week training program at the Boston Police Academy.

"We are proud of our K-9 Unit here in Methuen and are especially proud of Kilo and Officer Nicolosi for their graduation from the academy," Chief Solomon said. "Moving forward, we are eager to continue to watch Kilo develop his skills and help us keep our community safe."

The Academy covers several important topics including tracking, building searches, obedience, agility, apprehension of suspects, protection of the handler and area searches.


Although K-9 Kilo will only be 2

years old this year, the German Shepherd has already been instrumental in many investigations since his first day on the job. Kilo was able to track a suspect who fled after a police pursuit and on a separate occasion, tracked a suspect who was involved in an armed home invasion.

After he gains more experience, Kilo will attend a narcotics training which will certify him in drug detection.


"Kilo has proven to be a valuable resource to our department and a terrific partner so far," Officer Nicolosi said. "I am looking forward to continuing to work with him and bring him out into the community."

Officer Nicolosi has eight years experience as a K-9 handler and is an animal lover. Kilo is Officer Nicolosi's second K-9 with the Methuen Police Department.



When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.





**EAGLE NEWS
RADIO
1110 AM**

The Merrimack Valley's News Station

**Come Home
to
Eagle Radio ...**

**The
Sicilian Corner
Fridays 10am - 12pm**



Tommy & Mikey

Trash it out

Por/By José A. Ayala

TRASH IT OUT! es sólo un recurso para ayudar a nuestros funcionarios de la ciudad a identificar las zonas más sucias en Lawrence de manera que los recursos y esfuerzos de limpieza puedan ser utilizados adecuadamente.

Por favor, ayúdenos a difundir la voz de forma responsable. Publique fotos junto con alguna información básica como ubicación de la basura.

Informe de basura tirada en la calle, basura lanzada ilegalmente como colchones, muebles, electrónicos, etc.

Toda la información recopilada aquí, será entregada diariamente a los funcionarios apropiados de la ciudad incluyendo el personal del DPW, concejales y la Alcaldía.

Vamos a seguir rodando la bola; invite a sus contactos de Lawrence para que se integren a este grupo y publiquen los asuntos que afectan su comunidad. Esta es sólo una forma que todos tenemos para contribuir a un mejor Lawrence para nosotros y nuestros niños. ¡VAMOS A HACERLO!

EN NECESIDAD URGENTE - El buen tiempo está aquí. Por favor, vamos a dar al Parque Bourgoin de la Calle West una nueva cara. Nuestros niños lo merecen. Como se puede ver, no es seguro para los niños jugar allí, tanto física como psicológicamente. Asientos del columpio rotos, bancos podridos, relleno de madera triturada que necesita ser reemplazado, óxido en las partes metálicas, grafito y basura. Probablemente todo necesita ser reconstruido.



JOIN HERE - UNASE AQUI: www.facebook.com/groups/trash.it.out/



TRASH IT OUT! is just one resource to help our city officials identify the dirtiest areas in Lawrence so resources and cleanup efforts can be utilized accordingly.

Please help us spread the word responsibly. Publish pictures along with some basic info such as location.

Report trash on the street, illegal trash dumping such as mattresses, furniture, electronics, etc.

All info collected here, will be delivered daily to the proper city officials including DPW staff, City Councilors and the Mayor's Office.

Let's keep the ball rolling; invite your contacts from Lawrence to join this group and start posting the issues affecting their neighborhood. This is just one way all together can contribute for a better Lawrence for us and for our children. LET'S DO IT!

IN URGENT NEED - Good weather is here. Please let's give Bourgoin Park at West St. a new face. Our kids deserve it. As you can see, it is not safe for children to play there, both physically and psychologically. Broken swing seats, rotten benches, mulch that needs to be replaced, exposed oxide in metal parts, graffiti and trash. Probably the whole thing may need to be rebuilt.

SE NECESITAN VOLUNTARIOS PARA JUGAR CON NIÑOS QUE VIVEN EN REFUGIOS

Horizons for Homeless Children busca personas serias, bilingües en inglés y español para jugar con niños que viven en refugios para familias sin hogar. Se requiere un compromiso de 2 horas a la semana (un turno semanal) por 6 meses. Para más información o para inscribirse en línea, favor de visitar el sitio www.horizonsforhomelesschildren.org o llame al 978.557.2182. Es una experiencia muy agradable que beneficia a los niños y también a todas las personas que se envuelven en el programa.



<div style="text-align: center;">  <p>647 Andover Street Lawrence, MA 01843 Tel: 978-686-3323 www.mvrestore.org</p> <p>Store Hours Wednesday-Friday: 10am-6pm Saturday: 10am-5pm</p> <p>Donations / Donaciones (please call ahead for large donations) Wednesday-Friday: 10am-5:30pm Saturday: 10am-4:30pm</p> <p>Abierto al público, compre-done- hágase voluntario</p> <p>Favor de no dejar donaciones después del horario</p> <p><i>Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra</i></p> </div>	<div style="text-align: center;">  <p>257 Boston Road Billerica, MA 01862 Rt. 3A/129 between Bridge St. & Trebble Cove Rd. Tel: 978-215-9975 www.MyReStoreMA.org</p> <p>Store Hours Wednesday-Friday: 9am-5pm Saturday: 9am-3pm</p> <p>Donaciones / Donations (please call ahead for large donations) Wednesday-Saturday 10am-3pm</p> <p>Open to the public, shop-donate-volunteer</p> <p>Please do not drop off items after store hours</p> <p><i>Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase</i></p> </div>
---	--



Dondequiera que estés
Wherever you are

rumbonews.com

Semana Hispana Comenzó sus Reinados

Por Alberto Surís



Marlín Gómez, centro, resultó electa Reina de las Pequeñitas en el concurso llevado a cabo el sábado, 30 de abril, 2016 dando comienzo a los Reinados de Semana Hispana. A la izquierda aparece la Virreina Danelly Soler y a la derecha, Jaidaliah Andujar que resultó electa Princesa. La Pequeña y expresiva Reina hace un peculiar gesto al contemplar las flores que le entregaron.

Marlín Gomez, center, was elected Tiny Queen on Saturday, April 30, 2016 ushering in the Semana Hispana pageants. At left, Runner up Danelly Soler and at right, Jaidaliah Andujar, Princess. A small and expressive Queen makes a peculiar gesture when admiring the flowers given to her.

El sábado 30 de abril, Semana Hispana dio comienzo a los Reinados con la elección de Marlín Gómez Reina Pequeñita, que aparece en la primera página.

Su Alteza, la pequeña Marlín Gómez obtuvo el Premio de Miss Cooperación que se le da a la niña que más boletos de entrada al concurso vende. Su venta record produjo un total de \$4,000 a Semana Hispana.

Por su actitud y desenvolvimiento pocas veces visto en una niña de su edad fue designada Mis Fotogénica por el Fotógrafo Oficial de Semana Hispana, Justo García.

Además, Marlín también fue escogida por sus compañeras de reinado como Miss Amistad y Miss Elegancia.

Danelly Soler, que fue electa Virreina, Jaidaliah Andujar que resultó electa Princesa, Elynna Arias, Sariah Acevedo, Lexy Vasquez, Arielis Reyes, y Leilani

Del Rosario completaron el elenco de un total de ocho niñas que participaron en el concurso esa noche.

Antes de ser anunciadas las ganadoras, Germinudys Rosario, coordinadora de los reinados, hizo una advertencia a los padres. Les dijo que ser elegida reina no era un juego de una noche sino un compromiso que hacían las niñas y por consiguiente los padres, que tenían que estar dispuestas a participar en todos los eventos de Semana Hispana.

Basados en esta amonestación y por primera vez en la historia de Semana Hispana fue electa una 4ta finalista para que en caso de que una de las niñas electas no pudiera continuar en el cargo a que haya sido electa, ésta niña la reemplazará automáticamente. La 4ta finalista es Arielis Reyes.



José Dávila, Presidente de Semana Hispana y la Sra, María Mercedes Vázquez actuaron de Maestros de Ceremonia.

Semana Hispana President Jose Davila and Mrs. Maria Mercedes Vazquez acted as MCs of the event.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET
RUMBONEWS.COM

Hispanic Week began its pageants

By Alberto Surís

On Saturday, April 30, Semana Hispana began its pageants with the election of Queen Pequeñita Marlin Gomez, appearing on the front page.

Her Highness, the small Marlin Gomez won the Miss Cooperation Award which is given to the girl who sells the most contest entry tickets. Her record sale produced a total of \$4,000 for Semana Hispana.

For her attitude and development, not often seen in a girl her age, she was designated as Miss Photogenic by the Official Photographer of Semana Hispana, Justo Garcia.

In addition, Marlin was also chosen by her fellow contestants as Miss Friendship and Miss Elegance.

Danelly Soler, who was elected Runner-up, Jaidaliah Andujar elected Princess, Elynna Arias, Sariah Acevedo, Lexy Vasquez, Arielis Reyes, and Leilani Del Rosario completed the cast of a total of eight girls who participated in the contest that night.

Before announcing the winners, Germinudys Rosario, pageants coordinator, issued a warning to parents. She said that being chosen queen was not a one night game but a commitment made by the girls and their parents therefore, they had to be willing to participate in all Semana Hispana events.

Based on this warning and for the first time in the history of Hispanic Week they elected a 4th finalist who will replace automatically any of the elected girls who could not continue in office for which she was elected. The 4th finalist is Arielis Reyes.



Arielis Reyes es la 4ta Finalista, elegida para sustituir a cualquier otra finalista que por alguna razón no pueda continuar en el desempeño del cargo para el cual fueron electas.

Arelis Reyes is the 4th finalist, chosen to replace any other finalist who for some reason cannot continue performing the duties for which they were elected.



Cada candidata llevó a su grupo armado de pancartas para promover su candidatura.

Each candidate brought their own group armed with banners to promote their candidacy.



NO DEJES QUE LAS DEUDAS DE TARJETAS TE CHUPEN LA VIDA!

Deje que Consolidated Credit te ayude a:

- ✓ Reducir los pagos mensuales
- ✓ Rebajar o eliminar las tasas de interes
- ✓ Eliminar las deudas rapidamente
- ✓ Nuestra consulta es GRATIS y confidencial



Quando sus deudas son el problema, nosotros somos la solución.



Toma el primer paso:
Llame: (800) 764-3176

New employees join Merrimack Valley Credit Union

Merrimack Valley Credit Union welcomed three new employees to its growing team in April.

Frank Donlan joined the Business Development team as a Business Development Officer. In this position, Donlan will be responsible for building relationships with local businesses and bringing new business accounts to the Credit Union. He has more than 18 years of business development experience, including more than eight years in the financial industry. Donlan is a graduate of the University of Massachusetts, Dartmouth and holds a Bachelor of Science degree in Marketing.

The Credit Union also welcomed Nancy Pierce as a Branch Manager. Pierce will be managing the Plaistow, N.H. branch and its existing team of tellers and bankers. She has more than six years of experience in branch management, in addition to 10 years in retail management. Pierce will replace Christine Doucette, Plaistow's current branch manager, when Doucette transitions to the Branch Manager role at the new Seabrook, N.H. location when it opens this summer.

Erin Antonino also joined the Credit Union and will be the manager of the North Andover Branch. Antonino will bring her more than 20 years of experience to the current team in North Andover. She has held many roles in large national banks, including operations, branch management, and facilitation.



Frank Donlan joined the Business Development team as a Business Development Officer.

About Merrimack Valley Credit Union

Merrimack Valley Credit Union is a \$575 million asset not-for-profit community credit union serving anyone who lives, works or worships in the Merrimack Valley region. With branch locations in Haverhill, Lawrence, Methuen, and North Andover, MA and Plaistow, NH, the Merrimack Valley Credit Union offers a wide range of services to meet the financial needs of its members. To learn more about Merrimack Valley Credit Union, please visit www.mvcu.com.



Erin Antonino also joined the Credit Union managing the North Andover Branch.



Nancy Pierce as a Branch Manager. Pierce will be managing the Plaistow, N.H. Branch

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE

WWW.RUMBONEWS.COM

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!

Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!



McDonald's acompañado de Educación

Para una nativa de Lawrence, un diploma de escuela secundaria y el título de "gerente" parecían como un sueño distante. Es decir, hasta que su empleador intervino para hacer ambos sueños una realidad. Breliz Abreu es empleada del McDonald's de la calle Pelham de Methuen.

A principios de este mes, con la ayuda del nuevo programa de educación de los empleados de McDonald, Archways to Opportunity (lanzado en abril del 2015), Breliz obtuvo su diploma de la escuela sin costo alguno para ella.

Breliz es la segunda empleada de McDonald's en la región de Boston en alcanzar este hito con la ayuda de McDonald's hasta ahora, y fue reconocida con una fiesta de graduación en su restaurante en Methuen la semana pasada.

Sus logros no se detienen ahí. Breliz también está asistiendo a Universidad de la Hamburguesa, Centro de Formación y de Excelencia de McDonald's. Una vez completado, será la más reciente directora general de McDonald's en el mercado.



McDonald's with a side of Education

For one Lawrence native, a high school diploma and "manager" title seemed like a distance dream. That is, until her employer stepped in to make both dreams a reality. Breliz Abreu is an employee at Methuen's Pelham Street McDonald's.

Earlier this month, with the help of McDonald's new employee education program, Archways to Opportunity (launched in April 2015), Breliz earned her high school diploma at no cost to her.

Breliz is the second McDonald's employee in the Boston region to reach this milestone with the help of McDonald's so far, and was recognized with a graduation party at her Methuen restaurant last week.

Her accomplishments don't stop there. Breliz is also currently attending Hamburger University, a McDonald's Center of Training Excellence. Upon completion, she will be the newest McDonald's General Manager in the market.

Middlesex Community College Offers Pharmacy Technician Course

Middlesex Community College's Corporate and Community Education & Training program is offering a Pharmacy Technician course. Classes are held Tuesday and Thursday from 6:30 to 9 p.m. and run May 31 through Aug. 18, on the Lowell campus.

This course consists of 60 hours of instructor-led classroom time, followed by an 80-hour externship in a pharmacy setting to prepare students to sit for the national Pharmacy Technician Certification Board exam.

Topics covered in the classroom include, pharmacy operations, pharmacy law, pharmaceutical calculations, routes of administration, medical abbreviations,

medication dosage forms, interpreting drug orders, regulations, and a review of the top 200 prescription medications.

The externship portion of the course is designed to give students real-world experience working in a pharmacy setting to reinforce the topics covered in the classroom. Students will also gain information about interviewing and what employers seek in candidates.

Students must have a high school diploma or GED and must complete a CORI/SORI check to qualify.

To learn more about MCC's Pharmacy Technician course, visit www.middlesex.mass.edu/careertraining/ or call 1-800-818-3434.

Improve Math Skills & Save \$600+ with MCC's Math Booster

Interested in improving your math skills this summer? Register now for Middlesex Community College's Health & STEM Pathways Center Math Booster course. Classes are held from 9 a.m. to noon, Tuesday through Thursday, May 24 through June 30, on the Lowell campus.

MCC's Math Booster is a FREE accelerated developmental, for-credit math course that provides students the opportunity to develop the math skills needed to succeed in STEM and Health programs. Participating students are provided with extensive academic support.

To be eligible, students must receive a qualifying score on the college Placement Test.

Students who successfully complete the Math Booster course and register for a college-level math course for fall 2016 before July 31, will be eligible to receive an award of \$600 toward their student account.

To apply, visit www.middlesex.mass.edu/mb2016

For more information about MCC's Math Booster program, visit www.middlesex.mass.edu/pathways or call 978-322-8411.

APLICACIONES.INFO

Foro Independiente de Opinión
http://foroin.wordpress.com

El Foro Independiente de Opinión es un grupo de profesionales (licenciados en Química, Medicina, Pedagogía, Ingeniero Agrónomo, Ingeniero de Caminos, Profesor Mercantil, Catedrático universitario, etc.)

Sobre el arte del diálogo

Por Agustín Pérez Cerrada

En nuestra sociedad nos encontramos con una paradoja: de una parte el individualismo reinante que debilita el desarrollo y la estabilidad de los vínculos entre las personas, incluidos los lazos familiares, y de otra la presencia de la palabra diálogo como 'solución' a todos los males en la vida pública. Solo que en este caso se utiliza como táctica para vencer al otro.

El diccionario de la RAE define la palabra diálogo como: "Plática entre dos o más personas, que alternativamente manifiestan sus ideas o afectos"; y, bajo otra acepción: "Discusión o trato en busca de avenencia". Es evidente que existe un déficit de diálogo, ya sea entre los personajes públicos, entre padres e hijos, entre maestros y alumnos, o entre la administración y los ciudadanos.

Señalemos algunas características de este arte, que a veces puede ser difícil, a causa de la subjetividad y la defensa del propio interés:

a) Cultivar la Escucha: Se escucha para comprender, ya que sin actitud de escucha no hay diálogo: a lo más, monólogos yuxtapuestos. Estar dispuesto a escuchar lo que el otro está diciendo y tal como lo está diciendo: 'qué se dice', 'cómo se dice', 'quién lo dice'. La experiencia demuestra que necesitamos ejercitarnos en el arte de la escucha, que es más que oír, y que nos ayuda a encontrar el gesto y la palabra oportunos.

b) Claridad en la exposición: uso de la razón para exponer el criterio personal, con sentido positivo que genere cercanía y encuentro con el otro; lejos de cualquier imposición de la opinión propia, y sin aceptar la imposición ajena.

c) Ponerse en el lugar del otro: en un paso más de la escucha, se trata de ver la materia de conversación desde el punto de vista del otro. Con frecuencia oímos con el filtro del propio punto de vista, preparando argumentos para rebatir, sin prestar la atención debida a los valores que hay

detrás de los argumentos expuestos. En las cuestiones opinables, saber ceder la razón al de enfrente. Pensar distinto no debe impedir el diálogo.

d) Revisión del propio planteamiento: escuchado el otro, valorada su posición, estar dispuesto a modificar los propios criterios, si lo aportado lo merece: flexibilidad. De alguna manera, el diálogo es un filtro para valorar la propia posición y quizá para reafirmar los criterios personales: las aportaciones ajenas también pueden ser valiosas.

e) Humildad: en ese aporte de ideas que el diálogo va incorporando, es bueno estar dispuesto a reconocer lo que haya de corregirse, sin empecinarse en lo propio. Es un acto siempre difícil, unido a la honestidad, pero cabe que aporte una visión más clara de la realidad. La misma virtud llevará a defender con claridad las propias posiciones cuando sea necesario.

f) Veracidad: referida a la realidad. Exposición clara y sincera de la posición, sin dobleces, en un ambiente de confianza mutua, sabiendo que no todas las opiniones son equiparables, y que existen verdades que hay que saber transmitir. Todo ello presidido por una justa correspondencia.

Sinónimos del instrumento de comunicación que es el diálogo son los términos: coloquio, conversación, charla, plática, discusión, entrevista, y debate; si bien cada uno de ellos tiene sus matices particulares: desde la amable conversación hasta la acalorada discusión. El acuerdo, la avenencia o el consenso que pueden resultar del diálogo son fruto de la habilidad de los dialogantes, de la solidez de sus argumentos y de su ajuste a la realidad. El relativismo que lleva a pensar que todas las ideas tienen el mismo valor, es un error a desechar; como hay que descartar el 'falso consenso' tan practicado en la política, resultado de un talante 'cuasi mercantil'. El sentido crítico ayudará a navegar en este proceloso mar.

On the art of dialogue

By Agustín Pérez Cerrada

In our society we have a paradox: on one hand the prevailing individualism that weakens the development and stability of the links between people, including family ties, and on the other the presence of the word dialogue as a 'solution' to all evils in public life. Only that in this case it is used as a tactic to defeat the other.

The Dictionary of the Royal Academy defines the word dialogue as: "Conversation between two or more people, which in turn express their ideas or feelings"; and, in another sense: "Discussion or treatment in search of compromise". Clearly there is a lack of dialogue, whether between public figures, between parents and children, between teachers and students, or between the administration and citizens.

Let us note some features of this art, which sometimes can be difficult, because of the subjectivity and the defense of self-interest:

a) Cultivate Listening: You listen to understand, because without listening there is attitude no dialogue: at most, juxtaposed monologues. Be willing to listen to what the other is saying and as he is saying, 'what is being said', 'how it is being said', 'who says it'. Experience shows that we need to exercise the art of listening, which is more than hearing, and that helps us to find the appropriate gesture and word.

b) Clarity in the presentation: use of reason to expose personal judgment, positive sense to generate closeness and encounter with the other; away from any imposition of one's opinion, and without accepting the imposition of others.

c) Put yourself in the place of another, in one more step of listening, it is seeing the subject of conversation from the point of view of the other. We often hear with the filter of our own point of view, preparing arguments to refute, without

paying due attention to the values behind the arguments. In the disputable issues, the ability to concede to the other person. Thinking differently should not prevent dialogue.

d) Review of the approach itself: having heard the other, valued its position, be prepared to modify the criteria itself, if it is deserved: flexibility. Somehow, dialogue is a filter to assess the position and perhaps to reaffirm your own personal criteria: the contributions of others can also be valuable.

e) Humility: in that contribution of ideas that the dialogue is incorporating, it is good to be willing to recognize what has to be corrected, without insisting on the same. It is always difficult to act, coupled with honesty, but it is to provide a clearer view of reality. The same virtue will clearly defend their own positions when necessary.

f) Truthfulness: refers to reality. Clear and frank exposition without twists in an atmosphere of mutual trust, knowing that not all opinions are comparable, and that there are truths that we must learn to transmit. All it presided over by a fair correspondence.

Synonyms of the communication instrument of the dialogue are the terms: conversation, talk, chat, exchange, discussion, interview and debate; although each has its own particular nuances: from friendly conversation to heated discussion. The agreement, compromise or consensus that can result from the dialogue are the result of the ability of dialoguing, on the strength of their arguments and their adjustment to reality. Relativism which suggests that all ideas have equal value, is a mistake to discard; just like ruling out the 'false consensus' as practiced in politics, the result of a 'quasi-commercial' mood. The critical sense will help navigate this stormy sea.

"About the only thing that comes to us with no effort is old age."

"Lo único que nos llega sin ningún esfuerzo es la vejez."

- Gloria Pitzer

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

SCORE
CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

Lawrence Resident Gives Back Through Golf Tournament on June 20

Benefiting the Boys & Girls Club of Lawrence

Over the 30 years in which he has helped run the annual golf tournament benefiting the Boys & Girls Club of Lawrence, Larry Yameen has watched proudly as the event has grown in size and scope. One consistency that has remained is the high-quality reputation of the event which draws golfers from throughout the Merrimack Valley.

“We’ve always strived to make it a first-class tournament, and to do that, we don’t cut corners,” he said, citing the meals plus continuous refreshments along the course, chair massages, complimentary photos, a generous allotment of golf balls, gift bags, prizes, and other examples of little touches enjoyed by golfers throughout the day.

“We’re very fortunate to have so many great supporters, including fantastic volunteers, directors, and officers who give so much of their time and energy,” added Yameen, owner of L.J. Yameen Real Estate near his Lawrence home in which he has lived for 77 years. “It’s a great day

supporting a great cause.”

Yameen’s history with the Boys & Girls Club of Lawrence dates back to the 1970s, when he was recruited to help out by a fellow member of the Exchange Club of Lawrence. In addition to the Golf Committee, Yameen quickly became a leader of several efforts which continue today, such as serving traditional Thanksgiving and Christmas dinners to all the club kids. As a founding member of the Auction Committee, he even remembers purchasing bicycles the morning of the inaugural event so there would more items on which attendees could bid.

“Thank goodness we don’t have to do that anymore!” he said of the auction, which drew 250 attendees last month. In addition, Yameen was a member of the Capital Campaign which raised \$8.5 million to construct the club’s building on Water Street which opened in 2007.

Each year, according to Yameen, the Golf Committee spends considerable time

identifying new ways to enhance the golfers’ experience at the tournament. In the past, a cash prize was given to the person whose numbered golf ball among those dropped from a helicopter landed closest to a particular hole. Special guests have included sports legends Bobby Orr, Rico Petrocelli, and Tony DeMarco.

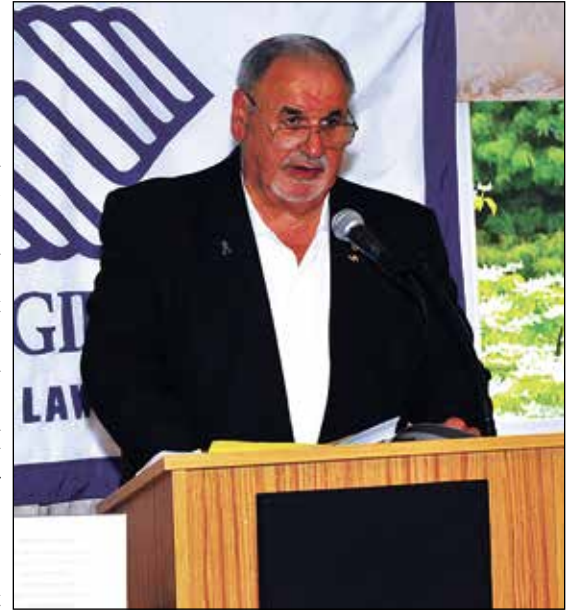
In order to keep the event innovative, new items are always needed for the raffles, contests, and live and silent auctions. Most of all, however, attendees look forward to the keynote address given by a club kid or alum at the dinner to which golfers from both the morning and afternoon flights are invited. According to Yameen, the impact of hearing first-hand about what the club means to them, and the difference it has made in their lives, is incomparable. In addition, club kids are stationed along the course throughout the day to spot balls, clean clubs, and remind the participants of the cause behind the event.

One of only three annual fundraisers, the golf tournament raises a significant portion of the club’s annual operating budget for critical programs focusing on academic success, healthy lifestyles, and community involvement for more than 3,800 youth members at two locations. Revenue is also raised through golf tournament sponsorships, which are available at a variety of levels.

“The staff at the club is absolutely

phenomenal. Nobody can touch them because in one word, they care,” Yameen said. “When you see, day in and day out, how they’re able to take kids and turn their lives around, you can’t help but get involved.”

The 37th annual golf tournament will take place on Monday, June 20 at Indian Ridge Country Club, 73 Lovejoy Road in Andover. Register at <http://bit.ly/1rxD25I> before the June 1 deadline. For sponsorship information, or to support the club by attending the dinner and/or purchasing raffle tickets, contact Special Events Coordinator Sarah Hogue at 978-683-2747, ext. 128 or shogue@lawrencebgc.com.




IS YOUR PRODUCT IRRESISTIBLE?

Let’s talk about spreading the word!


Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:
1st, 8th, 15th & 22nd of Every Month

**The secret is out...
Rumbo Tells Everybody!**

ADVERTISING SALES 978.794.5360

Frank Benjamin’s book “Mr. B’s Sports Memories” is for sale. At the recent Roast in his honor, Mr. B requested that the evening’s profit be dedicated to the Canal Street Boxing Gym, a place he greatly admires for the work they do with Lawrence youth. This is a great keepsake for anyone growing up in the Merrimack Valley.



If interested in acquiring a copy, go to the gym located at 250 Canal St., Lawrence. Call Jose “Bugzy” Martinez at (978) 747-6558 to check that they still have copies left. The cost is only \$15.

Buon Giorno
Good Morning
Buenas Tardes

Every Sunday beginning at 9 AM with Sicilian music

9:30 - 11 Italian/English

11 - 11:30 This is Rock ‘n Roll

11:30 - 12 Así es Colombia



Nunzio DiMarca and John Savastano

Celebrating 19 years bringing you three continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length.
Please send a telephone number or email address
by which we may confirm the sender.

Restraining orders processing

Last week's incident involving the delivery of a restraining order that resulted in a woman shot in the head and the boyfriend committing suicide, prompted me to look into how that system works.

When will Lantigua end being the elephant in the room?

Last Saturday and again on Tuesday on my radio show CrossOver, I explained my findings regarding the process by which restraining orders are handled. On Wednesday morning, Lou Blasi twisted my intentions saying that it is all political and my desire to attack Mayor Dan Rivera. He further said that if the information came from a Lantigua supporter, of course it will be biased.

When are we going to focus on the problems and stop looking for scapegoats? I made a very clear description of how restraining orders are processed beginning with the system established by Sergeant Melix Bonilla years ago. Perhaps the mere mention of his name was sufficient for certain people to block the rest of the information from their ears but he created a system of expediency and accuracy.

That duty was later given to Abel Cano upon his transfer from Methuen Police. The way Officer Cano's work was described to me was as "thorough" following the steps set forth by Sgt. Bonilla. He would search, visit homes and places of employment, made telephone calls to find the individuals and deliver the court order.

I was told the story of one man who could not be found until he got a tip that he was in the Virgin Islands. Officer Cano contacted the U.S. Marshall, faxed the document and the man was properly served. That's being responsible!

Then, Alan Laird was assigned to it. Officer Laird decided to change the system by delivering the restraining orders only on Tuesdays and Thursdays. He would take his time entering them into the system and then delivering them after 5 PM with the excuse that people are not usually home during the daytime.

The system Laird used is still a mystery. There is no way to know how or when the orders are tracked. There is no way the department or any other officer can check on pending service or locate orders awaiting service to serve. The fact is, if there was a glitch, Laird should have picked up on it.

I placed the responsibility on Police Chief James Fitzpatrick for allowing an officer to make his own schedule and not keeping better track of the delivery of the restraining orders. Yes, the mayor and the chief are blaming technology in order to hide the real failure – the police department.

No way to track, no procedure, no oversight, no communication, and NO EXCUSE. The fact of the matter is the restraining order could not nor would have saved anyone's life. The issue that this unfortunate tragedy has brought to light, however, is the negligence of the department with regard to restraining orders.

What that has to do with politics or my "dislike for the mayor" as he called it?

If you took the time to read the entire piece, you would understand that this is about the police department and the people who depend of them for their safety and security with confidence.

Ecuador earthquake

I have been trying to bring you information on the best way to help the earthquake victims of Ecuador and it has been like pulling teeth. Nobody seems to know what is being done to send aid although I heard an account had been created with Bank of America. I wanted to provide you with that number because money is the most efficient way to help and the local effort was centered in collecting can goods, non-perishables and water.

Those things are very expensive to ship, taking months to arrive, but the worst part is the amount of useless items people donate in time of a disaster. Two weeks ago, 60 Minutes on CBS had a segment with an international relief organization showing the mountains of donations that could not be sorted out for distribution. Many can goods had expired dates and the clothing sometimes included ice skates, winter coats that were sent to tropical countries and ointment for winter chapped lips to Africa.

People clean their closets and pantries feeling good for having shared with the needy. After the tsunami hit the Indian Ocean in 2004, the piles of donations had to be set on fire because they were useless to the residents of the area.

Money is the best way to help. Cash contributions to the American Red Cross are dedicated to a particular cause or a separate bank account where responsible individuals will see it go to satisfy the basic needs of the victims.

During the weekend of April 30th WCAC 1490 AM held a radiothon to raise funds to send home. On Monday, May 2nd I received a message from Luis Landivar, president of the Ecuadorian Club telling me they had not had a radiothon as yet. I am sorry but, if they have no idea what's being done, my job informing you is impossible to do.

Pacific Mills contamination

A couple of weeks ago I explained the situation with Pacific Mills, 300 Canal St., Lawrence and the contaminated debris that was transported from Manchester, New Hampshire to be buried in the basement of that building. There was publicity for two or three days and then, the topic was dead in the media.

Pacific Mills is being converted into apartments where families and small children will inhabit running the risk of ingesting dangerous chemicals. That building is owned by Brady Sullivan, an investor who renovates buildings in New Hampshire, Massachusetts and Rhode Island. The Manchester property he renovated is Mills West. The violations during the renovations of this building were so many that prompted state and federal authorities to investigate and fine Mr. Sullivan and he was ordered to clean up hazardous lead dust from dozens of apartments in Mill West. The rents in his apartments range from \$1,200 to \$2,550 monthly.

Twenty-two tenants have filed a lawsuit against Brady Sullivan and a petition with over 20,000 signatures was sent to Washington, D.C. calling for Environmental Agencies to Protect Families Exposed to Dangerously High Lead Levels. Today, the City of Manchester, federal regulators from the EPA and OSHA, and the state's Department of Health and Human Services

MCC Celebrity Forum 2016

An Evening with Kathie Lee Gifford & Hoda Kotb to Benefit Student Scholarships

Tickets are on sale now for the 18th annual Middlesex Community College Celebrity Forum featuring Kathie Lee Gifford and Hoda Kotb, co-hosts of the Emmy Award-winning fourth hour of NBC's "Today" show, at 8 p.m. Friday, June 3, in the Lowell Memorial Auditorium.

Proceeds from Celebrity Forum support Middlesex Community College Foundation student scholarships. Since 2004, more than \$200,000 in Celebrity Forum Scholarships has been awarded to 86 Middlesex students. In addition to Celebrity Forum Scholarships, the MCC Foundation annually awards more than \$100,000 in student scholarships.

Though probably best known for her 15 years on TV's "Regis and Kathie Lee," Gifford is also a successful actress, singer, songwriter, playwright, author and philanthropist.

She made her Broadway debut in 2000 in Stephen Sondheim's "Putting It Together," and in 2005 her first musical, "Under The Bridge" (book/lyrics and contributing composer), opened off Broadway. In 2012, her musical "Scandalous" (book/lyrics) received a Tony Award nomination.

Gifford is the New York Times best-selling author of many books. In 2014, she self-published "Good Gifts, One Year in the Heart of a Home" with more than \$1 million in sales going directly to the Salvation Army's Red Box Campaign. She is also a long-time supporter of the



Association to Benefit Children's Cody House and Cassidy's Place, which provide a transitional home for infants and children who have severe disabilities and serious medical problems.

Kotb, a television news anchor, author and philanthropist, began hosting the 10 a.m. hour of "Today" when it debuted in 2007. She has also been a "Dateline NBC" correspondent since 1998. A New York Times best-selling author, Kotb just released her third book, "Where We Belong: Journeys That Show Us the Way."

Kotb has received numerous broadcast awards, including a Gracie Award for Individual Achievement, the Alfred I. duPont-Columbia University Award, a Peabody and an Edward R. Murrow Award. She is a seven-year breast-cancer survivor and has been part of several initiatives to raise awareness about the disease.

MCC's Celebrity Forum is an annual event that presents well-known personalities for the educational and cultural enrichment of area residents. Presenting Sponsor of all 18 Celebrity Forum events is The TJX Companies, Inc.

Past Celebrity Forum speakers include Walter Cronkite with Doris Kearns Goodwin, Colin Powell, former President George Bush with former First Lady Barbara Bush, Rudy Giuliani, David McCullough, Barbara Walters, Tim Russert, Geena Davis, Mike Wallace and Chris Wallace, Jay Leno, Sarah Ferguson, Ken Burns, Robin Roberts, Michael J. Fox, former First Lady Laura Bush with Jenna Bush Hager, Robert Redford and William Shatner.

Tickets to An Evening with Kathie Lee Gifford and Hoda Kotb are \$100, \$65, \$55 and \$45. Tickets can be purchased by calling the Lowell Memorial Auditorium Box Office at 866-722-8881 or online at www.lowellauditorium.com or in person at the LMA Box Office, 50 E. Merrimack St., Lowell. For group sales of 15 or more, contact Jocelyn Prieto at 978-934-5751 or email jocelyn_prieto@uml.edu

For information about Celebrity Forum sponsorship opportunities, visit <http://www.middlesex.mass.edu/CF16> or contact MCC Dean of College Advancement Dennis Malvers at 781-280-3514.

are looking into it because Mill West is considered the biggest known lead hazard in recent New England history.

We cannot continue to allow this abuse against our community and our families. It is time to ask MassDEP, EPA, OSHA, and the state's Department of Health and Human Services to come, inspect and approve ALL the buildings Mayor Rivera announced last month that will be converted into housing to make sure these old mill buildings are free from toxic materials.

Cars4Kidneys.com



Donate your Car to help
people needing organ
transplants on
MatchingDonors.com
Free Vacation Voucher gift for you
1-800-385-0422

Bylli Crayone colors the music world 'green' with new album

Lawrence, MA is home to a few recording artists with an international fan base. Artists include Domenic Marte (Bachata), Termanology (Hip-Hop) and of course our own master of 'Dance' music Bylli Crayone.

Crayone who has been active in the world of dance music is celebrating his 25th anniversary this year. His debut dance single 'Girl Hang It Up' of the Freestyle dance genre was released back in 1991 when he was only 19 years old. His fan base is global. Everywhere from Japan and Indonesia to the United Kingdom and Brazil.

Now, for 2016, Crayone is back with a brand new dance album called 'Green'. The album features various styles of dance music ranging from Freestyle & EDM to Club and 80s inspired dance tracks.

The album was recorded in Germany and took about 6 months to make. The album producers are David Pacheco and Sebastien Hohl of Northeim, Germany.

The first single from the album was 'I Don't Want You' which was accompanied by a Music Video and was released in the USA on CD & digitally. A 12" vinyl maxi single record was also released as an import from Poland on white colored vinyl with various remixes of the song.

The album 'Green' itself is being released in the USA on May 13th as a Deluxe Edition CD featuring 4 Bonus Tracks and as a Digital release that will be available everywhere from iTunes and Amazon to Google Play and Spotify. When talking about the album with Crayone, he dishes out lots of amazing fun facts about the album.

Interview with bylli crayone:

Q: You say some of the songs were written when you were young, can you elaborate?

BC: Two of the songs were written when I was only 13 years old, they are 'Green' and 'Dance Control'. 'Green' is one of those songs that has been stuck in my head my entire life. Imagine singing a song and no one has any clue to what you are singing. It's kinda funny actually, but I am so happy that after all these years the song has finally come to life.

Same with 'Dance Control'. I wrote that my freshman year in High School in 1985. I recorded a demo back then but it was nothing serious. However, the song stayed with me in mind all these years, so it only made sense to let the world hear it too.

Q: Your past albums featured collaborations with some well-known names in the music business like 80s artists Tiffany, Boy George and Salt N Pepa. Can we expect any collaborations on this new album? If so, who?

BC: Actually, yes, there are a few collaborations on this new album. I have teamed up with 80s artist Shana, best known for her freestyle hits 'I Want You' and 'You Can't Get Away'. We did a song together called 'Mixed Signals'. The song is about liking someone but it's also about playing mind games. I wrote this song awhile back and I am honored that Shana agreed to record it with me. She has an amazing voice.

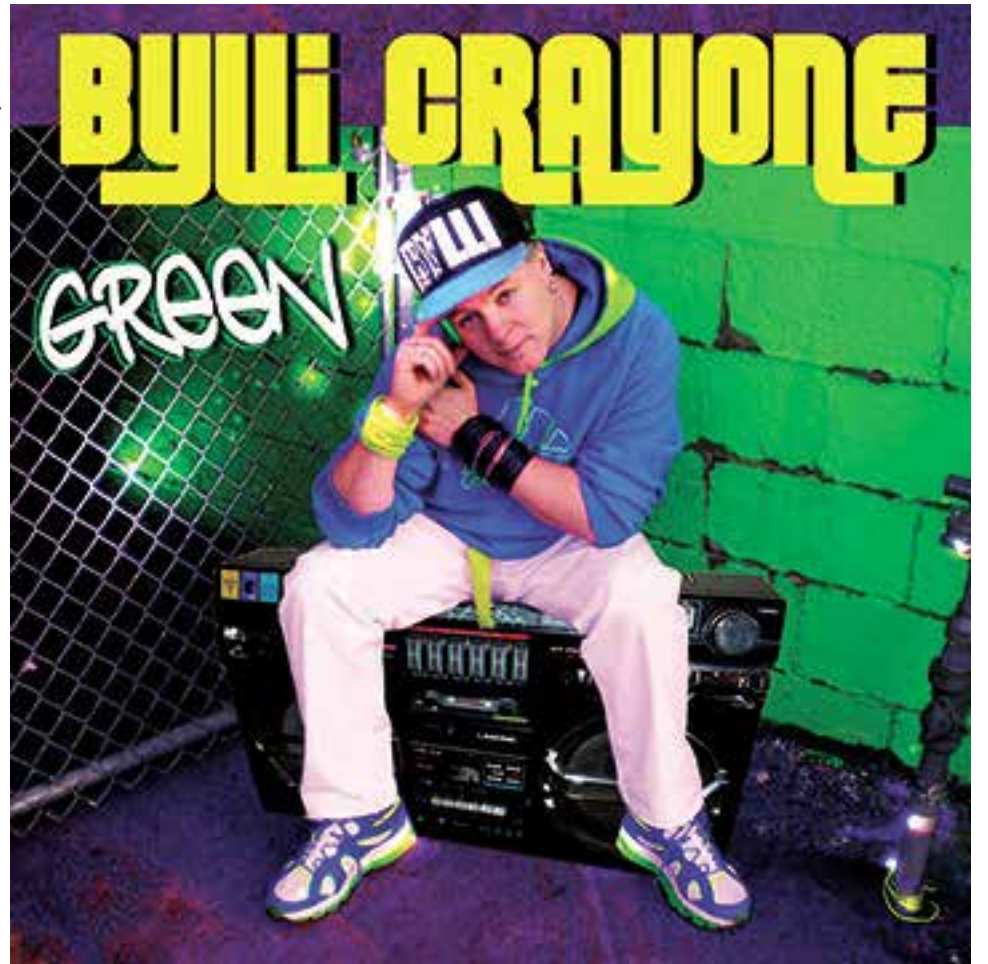
Another artist I worked with is simply known by Ms. A. She is also a dance artist from the 80s and lastly, I connected with a local rap artist from Lawrence named Tye Boogz. He has been making music since he was a kid and I decided to give him a chance and work with him on a song we did called 'Party'. He's very talented and his future is bright. Glad I was able to open some more doors for him with his feature on my new album.

Q: Are these new songs just random songs that you wrote or do they have any special meaning or attachment to you?

BC: Oh Yes, many of the songs are based on true experiences of what I have gone through personally. Everything from 'I Don't Want You', the albums lead single to the follow ups 'Text Me No More' and 'Fake Friends'. This entire album was written from the heart. My producers were jokingly saying the album should be a break up/sad album because I was going through a lot and my emotions were coming through loud and clear.

Q: Is there any one song on the album that you like more than the others? A personal one?

BC: Yes, the song 'Friends First' was written word for word on an experience I had with a friend who I have known for years. Until one day when the words came out that the relationship has escalated to something more than friends. It's a song I hold close to my heart and I know freestyle fans will love it also as it has a catchy hook and I'm more than sure others would be able to relate to it.



Q: So why did you decide to go with the word 'Green' for the album title?

BC: When the title of the album was first released people were thinking it was about Money, Jealousy and even the Environment. The fact is, the song is about 'GO', Not Stopping, No turning back, keeping forward. As stated earlier, the title track is a song I wrote many years ago at the age of 13. So for obvious reasons, the song means a lot to me. When we went out to do the photo shoot for the album cover, we found a location with a Green wall and I was like... this is a sign. The album needs to be titled 'Green'. As odd as it sounds, it all seems to come together. I mean, my name is Bylli Crayone. Hence the Crayon, Green Crayon, lol. It all works to me.

Q: I understand you have a big show coming up next month, can you tell us about it?

BC: I have not performed locally in almost 15 years. This year though, for my 25th Anniversary I am doing a 1 night only

special CD Release Party/Concert Event at Rios Night Club on June 24th. It won't only be me, local artist C-Scharp will be performing along with Freestyle Legends SHANA of 'I Want You' and The Original GIGGLES aka Maria Respeto who brought the hits 'Love Letter' and 'What Goes Around Comes Around' the Freestyle World. It's going to be a huge event and I welcome all fans old and new to this event. Tickets are available now for \$20 at BylliCrayone.com

Q: It was so nice talking to you. Keep up the great work. Looking forward to this new album release and the huge CD Release Party/Freestyle Concert Event next month.

BC: Thanks for the support. Keep it on the Green!

AUTO CLUB OF AMERICA: SEA RECOMPENSADO EN LUGAR DE ABOFETEADO

POR QUÉ DEBE UNIRSE AHORA...

A diferencia de los otros clubes de automóviles populares, la membresía de Auto Club of America (ACA) es simple y tiene un valor real:

- No hay cargos ni costos ocultos.
- Asistencia vial anual ilimitada.
- ¡Servicio de grúa ilimitado y la "Promesa de firmar y llevarse su automóvil!"
- Lo llevamos de vuelta a la carretera para que siga su viaje o lo acercamos al centro de servicio más cercano. (Sin límites de kilometraje o de dólares, sin gastos de bolsillo, sin estrés adicional.)
- Servicio de cerrajería sin dificultades.
- Iquiler de vehículos, reservas de hotel, descuentos en restaurantes: ¡usted tiene todo bajo control! ACA no lo limita a solo las opciones de mayor precio.

Todos los meses, los miembros de ACA reciben \$ 100 en recompensas ACA sin cargos adicionales.

- Nuestro programa de recompensas es inigualable en la industria de los clubes de automóviles.
- A diferencia de otros clubes de automóviles, ACA no lo limita a utilizar solo ciertos proveedores y distribuidores minoristas.
- Los miembros de ACA reciben una Wellcard gratuita para obtener descuentos en muchas necesidades de atención médica: recetas médicas, servicios odontológicos, oftalmológicos y servicios de salud auditiva.



*Las recompensas ACA se pueden utilizar en más de 70 000 restaurantes participantes en los EE. UU. y Canadá con más de 150 000 ofertas de descuentos gastronómicos únicos. Disfrute de los descuentos de las tarifas más bajas garantizadas en más de 25 000 propiedades hoteleras. Descuentos en el alquiler de automóviles y cruceros. Se ofrecen más de 150 tarjetas de regalo de marca con un descuento del 10 % y más de 4000 números de referencia (SKU) se encuentran en nuestro catálogo de recompensas ACA, incluyendo artículos populares, como joyas, indumentaria, entradas de cine, revistas y mucho más.

**¡BONIFICACIONES EXCLUSIVAS: RECOMPENSAS DOBLES!
¡INSCRÍBASE HOY MISMO Y RECIBA \$ 200 EN RECOMPENSAS ACA!**



LLAME HOY: 1-800-206-0519

Boats

Kidneys

Donate your Boat,
Car, Truck, RV,
Plane, or Real Estate
to help people needing
organ transplants on
MatchingDonors.com
Free Vacation Voucher
Boats4Kidneys.com
1-800-385-0422

Methuen and Haverhill receive \$1.4 million in 2015 tax revenue from Holy Family Hospital

One of the Largest Taxpayers In Methuen and Haverhill, Holy Family Tax Revenue Provides Vital Support for Local Schools, First Responders, and Municipal Services

Holy Family Hospital, part of the Steward Health Care system (Steward), announced today that it paid \$1,368,427 in combined taxes to Methuen and Haverhill for 2015, making it one of the largest private taxpayers in the community. As one of the largest taxpayers in both Methuen and Haverhill, Steward provides unrivaled financial support for local schools, first responders and municipal services.

These taxes are crucial for both communities, allowing them to pay for and support the equivalent of the average combined annual salaries of approximately five teachers, six police officers and seven firefighters. In addition to being one of the

largest taxpayers, Steward also remains the largest employer in Methuen and Haverhill, employing a total of 1,760 between its two campuses. Furthermore, Steward spent an additional \$1.9 million in 2015 on community benefits programs for Methuen and Haverhill residents, including its Diabetes and Obesity Care Management, and Cancer Awareness and Early Detection programs.

“As a private hospital, Holy Family provides not only first-class care to local residents, it also provides a significant source of revenue to both Methuen and Haverhill, which contributes to each community’s overall quality of life,” said Joseph Roach, President of Holy Family Hospital. “Unlike many of the Boston-based hospitals that do not pay property taxes, as part of the Steward Health Care system, Holy Family provides millions in tax dollars locally.”

Holy Family Hospital to Offer Free Seminars on MAKOpasty™ Minimally Invasive Knee Surgery



MAKOpasty™ for Knee Pain - with Orthopedic Surgeon Steven J. Andriola, MD, on May 12, 2016, 6-7 p.m. in Holy Family Hospital’s ground floor auditorium, 70 East St., Methuen, MA. Attendees will learn how a computer assisted procedure like MAKOpasty™ is used to treat knee pain, conservative and surgical treatments for osteoarthritis, the advantages of different surgical approaches for knee pain. Free and open to the public. Registration required. Light refreshments. For more information or to register, please call DoctorFinder™ at 1-800-488-5959.

Holy Family Hospital Hosts a Senior Lunch on the Importance of Senior Eye Exams



“The Importance of Senior Eye Exams,” a Senior Lunch presentation with Board Certified Optometrist Laura Anne Potvin, OD at Holy Family Hospital - Haverhill on June 7, 2016, 1-2 p.m. in the first-floor auditorium, 140 Lincoln Ave., Haverhill. The cost of \$5 includes a full dinner and the presentation. The menu includes chicken and vegetable pasta scampi, dinner rolls, Caesar salad, dessert, coffee, and tea. Registration required. To register, please call the DoctorFinder™ line at 1-800-488-5959.

Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for ESOL (English-for-Speakers-of-Other-Languages), Citizenship Preparation and English Communication for Employment classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC’s website at www.mviec.org for directions and more details.

PRESENTED BY

The History of Lawrence Streets

Draw Construct and Compose

The project consists of the following: learn the history of the streets of the city, who were its founders, dates, who were the first residents of those streets, important characters who lived or are still living in the streets

To paint you may use: paper, pencils, painting, markers, watercolors, or more.

To construct you may use: wood, cardboard, poster board, plastic, plaster, and leggos any flexible material.
(We do not recommend the use of zinc, metals, iron, or other types of materials that may be harmful for children)

The contest will be from April 5, 2016 until May 30, 2016.

Ceremony Date will be June 10, 2016 @ 5pm at the Senior Center.

Ages and Categories:
 5-7 years **Painting** //
 8-9 years **Construction o Painting**
 10-11 years **Construction o Painting**
 12-15 years **Construction o Painting**

APPROVED FOR DISTRIBUTION

INFO: (978) 885-1842 www.rescatandolasociedad.com/FACEBOOK
 Sponsored by:

PRESENTAN CONCURSO

La Historia de las Calles de Lawrence

Dibuja Construye y Compara

El proyecto consiste en lo siguiente: Conocer la historia de las calles de la ciudad, quienes fueron sus fundadores, fecha, quienes fueron los primeros residentes de esas calles, personajes importantes que vivieron o viven todavía en esas calles.

Para pintar puedes usar: papel, lápices, pintura, marcadores, acuarelas o tempera.

Para construir puedes usar: madera, cartón, cartulina, plástico, yeso y hasta legos; cualquier material flexible. (No recomendamos el uso de zinc, metales, hierro u otros tipos de materiales que puedan ser dañino para los niños)

El concurso se llevará acabo el 5 de abril de 2016 hasta 30 de mayo de 2016.

Fecha de Ceremonia 10 de Junio de 2016 a las 5pm en el Senior Center.

Edades y Categorías:
 5-7 años | **Pintura** // 8-9 años | **Construcción o Pintura**
 10-11 años | **Construcción o Pintura** // 12-15 años | **Construcción o Pintura**

La entrega de trabajos sera en **ALTERNATIVES MULTISERVICES, 205 Broadway.**

INFO: (978) 885-1842 www.rescatandolasociedad.com/FACEBOOK
 Patrocinado por:

APPROVED FOR DISTRIBUTION

Bradford Christian Academy

Dear BCA Families & Friends

The school year is quickly coming to a close, and we have many wonderful events planned for the last six weeks! We invite you to join

us at the following arts, athletic, and academic events!

Vicki Kennedy, Head of School

Spring Musical: Hairspray

BCA's Performing Arts program is thrilled to invite you to its production of Hairspray! Performances will be held at the First Baptist Church of Haverhill, 217 Main Street, Haverhill, featuring an elevated stage, comfortable seating, and superior acoustics. The performances will be held Thursday - Saturday, May 19-21, at 7:00 pm. Tickets to Hairspray may be purchased online for \$12.50. Please click here to purchase tickets.

If any tickets remain two hours before each performance, those tickets will be sold at the door on a first-come, first-served basis for \$15.00. All seating is general, and doors open at 6:40 pm.

Play Ball! Baseball Comes to BCA

Come out and cheer on the Sentinels Boys' Varsity Baseball team in its inaugural season! There are three upcoming home games which will be played at Swasey Field, Blaisdell Street, Haverhill:

Tuesday, May 10 at 4:00 pm vs Boston Trinity

Thursday, May 12 at 4:00 pm vs. Lexington Christian

Athletic Celebration Night

BCA will host its annual event to recognize our athletes on Thursday, May 26 from 6:30-8:30 pm at First Church of Christ, 10 Church Street, Bradford. A program to

recognize this year's athletes and coaches will run from 6:30-8:00 in the sanctuary. At 8:00, we will move to the gymnasium for a desert and coffee reception with opportunity for fellowship and to take photos!

Baccalaureate Chapel

On Friday, June 3 from 1:30 - 3:00 pm at First Church of Christ, BCA will celebrate our annual Baccalaureate worship service to honor our graduates and pray for God's blessing upon them. □The service will also include the presentation of our high school departmental awards.

Eighth Grade Promotion and Dance

Later that evening on Friday, June 3 at 7:00 pm at First Church of Christ, BCA will hold our 8th Grade Promotion ceremony. The 8th grade promotion dance will be held in FCC's gym immediately following the promotion ceremony.

Commencement

Finally, on Saturday, June 4 at 1:00 pm at First Church of Christ, please join us for a very special Commencement Ceremony to honor the Class of 2016. Bienvenido Mercedes, Pastor of Iglesia de Dios del Profecia in Batey Angelina, Dominican Republic will be our commencement speaker.

For more information, please visit our website at www.bradfordchristianacademy.org.

B&G Club felicita a Andrea Nahigian, Directora de Desarrollo

El Club de Niños y Niñas de Lawrence ha nombrado a Andrea Nahigian como directora de desarrollo.

Nahigian obtuvo una licenciatura en psicología de la Universidad George Washington en Washington, DC. Anteriormente trabajó para la caminata de Avon Walk para el cáncer de seno que apoya las caminatas en Boston, Chicago y New York, así como la Asociación Americana de la Diabetes. Hasta la fecha, ella ha logrado recaudar más de \$17 millones.

En el Club de Niños y Niñas de Lawrence, Nahigian dijo que está emocionada de estar trabajando con el personal dedicado, miembros de la junta, y los donantes - todos los cuales comparten el objetivo de proporcionar oportunidades de las cuales los jóvenes del club probablemente no hubiesen experimentado.

"Me siento muy bien en trabajos en los que el trabajo duro es tangible. Trabajando en el club, y viendo a los niños ocupados todos los días, me recuerda que las donaciones que recibimos son cambiantes de vidas. No podríamos hacer lo que hacemos sin nuestros generosos contribuidores", dijo Nahigian. "Estoy



Andrea Nahigian is the new director of development at the Boys & Girls Club of Lawrence.

ansiosa por ver el apoyo al crecimiento del club y los niños que continuarán desarrollando durante mi tiempo en el Club de Niños y Niñas de Lawrence."

Boys & Girls Club Welcomes Andrea Nahigian as Director of Development

The Boys & Girls Club of Lawrence has appointed Andrea Nahigian as director of development.

Nahigian earned a bachelor's degree in psychology from George Washington University in Washington, D.C. She previously worked for the Avon Walk for Breast Cancer supporting the walks in Boston, Chicago, and New York, as well as the American Diabetes Association. To date, she has succeeded in raising more than \$17 million.

At the Boys & Girls Club of Lawrence, Nahigian said she is excited to be working

with dedicated staff, board members, and donors - all of whom share the goal of providing opportunities that club youth may not otherwise experience.

"I thrive at jobs where your hard work is tangible. Working at the club, and seeing the engaged children every day, reminds me that the donations we receive are changing lives. We couldn't do what we do without our generous supporters," Nahigian said. "I can't wait to see the support for the club grow and the kids continue to develop during my time at the Boys & Girls Club of Lawrence."

SEMANA HISPANA TE INVITA A / INVITE YOU TO

Reinado / Pageant Chiquitita & Infantil

SEMANA HISPANA EN LAWRENCE / HISPANIC WEEK IN LAWRENCE

"CONSTRUYENDO EN FAMILIA, UNA MEJOR EDUCACIÓN" / "BUILDING IN FAMILY A BETTER EDUCATION"

DONATIVO / DONATION \$5.00

5.14.2016 / 6-9 pm

YMCA 129 HAVERHILL STREET METHUEN, MA 01844

PARA MAS INFORMACION / FOR MORE INFORMATION: GERI ROSARIO (978) 701-4944
WEBSITE: SEMANAHISPANAENLAWRENCE.COM // FACEBOOK: SEMANA HISPANA INC
DISEÑO POR WWW.LEFTEYECREATIONS.COM

SUPPORT THE JIMMY FUND

RUN FOR DANA-FARBER Falmouth Road Race

Apply for a spot on Dana-Farber's Falmouth Road Race team today! Taking place August 21, this 7-mile course rolls through shady roads and alongside Martha's Vineyard Sound.

New and seasoned runners alike, your miles will make a difference in the fight against cancer when you join our team.

Apply Now

WHY I RUN FOR DANA-FARBER

"Dana-Farber will always hold a special place in my heart as my dad was a patient for 19 years. For my family, Dana-Farber is far more than a building or organization. It is Michelle and Annie, his favorite nurses; the volunteers who knew how to make a proper cup of tea; and a team of doctors that fought this disease alongside my family over the course of my dad's battle."

- Mary McDermott, 2015 Falmouth Road Race participant

Facebook Twitter YouTube

DANA-FARBER CANCER INSTITUTE The Jimmy Fund

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS



BLAZE A TRAIL: MAY 2016

Celebrate Older Americans Month 2016: with a Community Resource Open House on Thursday, May 19, 2016...

Lowell Elder Care provides adult day health services to older adults year-round, we will use Older Americans Month 2016 to focus on how older adults in our community are leading and inspiring others, how we can support and learn from them, and how we might follow their examples to blaze trails of our own.

We encourage you to get involved by attending our COMMUNITY Resource OPEN HOUSE on Thursday, May 19, 2016 from 10:00 AM until 2:00 PM and share your agencies resources with our clients, their families and this event is open to the public. Please arrive at 9:30 in order to set up your table. Refreshments will be served. I will plan on 100 people if you are planning on providing promotional materials. Your raffle items are welcome, the raffle will be at 1:00 following lunch.

Reserve your table now by calling Lynne at 978-596-1111 Extension 317 or email her at brown@lowelleldercare.com. There is no cost to host a table.

Lawrence Senior Center

Upcoming Events

- May 11 Get Fit Don't Sit Walk 9:00am Yard Sale
- May 12 Brown Bag
- May 14 FIESTA DE SALUD!!!!!!!
- May 17 Brown Bag
- May 20 Special Bingo
Special Mothers Day Lunch
- May 24 Tea Party!!! 9:30am
- May 30 Memorial Day Center Closed

Actividades Futuras

- May 11 Caminata 9:00am Yard Sale
- May 12 Brown Bag
- May 14 FIESTA DE SALUD!!!!!!!
- May 17 Brown Bag
- May 20 Almuerzo por Día de las Madres Yard Sale
- May 24 Hora De Te!!! 9:30am
- May 30 Memorial Day Centro Cerrado

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

www.rumbonews.com



"Celebrating Health" 13TH "Fiesta de Salud"



Saturday, May 14, 2016

Sábado 14 de Mayo, 2016

10:00 AM - 2:00 PM

**Lawrence Senior Center, 155 Haverhill Street, Lawrence, MA
978-620-3540**



Community Food Pantry!
¡Dispensa de Alimentos para la comunidad!

Free Wellness Health Screenings
Blood Pressure, Dental, Eyes, Glucose, Foot Screenings.

Pruebas Gratis del Bienestar de la Salud
¡Presión Arterial, Dentales, Visión, Glucosa, Chequeo de los pies.

Entertainment for the Entire Family!
¡Entretenimiento para Toda la Familia!

Bike Raffles!
¡Rifa de Bicicletas!

IN CASE OF BAD WEATHER, THE FAIR WILL BE HELD INDOORS EN CASO DE MAL TIEMPO LA FERIA SE LLEVARÁ A CABO BAJO TECHO

Methuen Sons of Italy Memorial Day Weekend Road Race

At 11:00 am, on May 28, the Saturday before Memorial Day, the Methuen Sons of Italy are putting on their 26th 5K (3.1 mile) race and walk (10:30 am) at their Lodge, 459 Merrimack St, in Methuen.

The theme of the day is first and foremost to honor our Armed Services and Veterans. All runners and walkers (including youth) may designate a person or persons on their application form that they wish to honor by their participation, and certificates are made up for them to keep or present to whomever they wish. It is a great way to honor a family member or friend who has served our country.

As well as trophies and cash prizes for the first 3 male and female finishers in the 5K race, trophies are given to the first 3 male and female finishers who are Veterans or Active Military Personnel. In addition, there is a special awards category for any Sons of Italy member.

The race's beneficiary is the Veterans Northeast Outreach Center of Haverhill, which serves veterans and their families in the greater Merrimack Valley.

The Sons of Italy Lodge, where all events will start and finish, is located about one mile east on Merrimack St from 495 exit 46. There is plenty of parking available in the vicinity, and signs will direct you to parking and the race course. Race applications have been distributed to a number of locations in the Merrimack Valley, athletic clubs, etc., which can be filled out and mailed in. Registration is also available on-line on <http://sonsofitalymethuenroadrace.com/>.

In addition, runners and walkers can register for the events from 9:00 am up till approximately 10:45 am at the Lodge on the morning of the race, Saturday, May 28th.

There will also be a raffle of many items, gift certificates, and coupons donated by various sponsors and area businesses.

A special discount on entry to both races which constitute The Memorial Weekend Challenge is given. Finish both the Sons of Italy 5K Race on Saturday and the Baldi 5 Mile River Run in Haverhill on Sunday (the next day) and receive a special commemorative cup noting your accomplishment.



Children's Activities!

Sumo Wrestling, Clown, Inflatable Obstacle Course, Face Painting and More...

¡Actividades para niños!

Payaso, Lucha Libre Sumo, Pintando caras y Más...

"Green" cleaning solutions and environmental education

Soluciones de limpieza "Verde" y educación ambiental.

"Tell Us What You Need!"
"¡Díganos Lo Que Necesita!"



Door Prizes, Food, Music, Exercising, and More!
¡Premios, Comida, Música, Ejercicios, y Más!



DJ Angel



Lawrence Fire Department!

¡Departamento de Bomberos de Lawrence!

Cooking Activities! Nutrition Games!

¡Actividades de cocina y nutrición!

Sponsored by:

The Diabetes Today Coalition; Mayor Dan Rivera, American Diabetes Assoc.; City of Lawrence: Community Development Lead Program, Dep. Of Public Works, Fire Department, Lawrence Council on Aging, Recycling Dept., Biciocina, Child Development and Education, Cooking Matters, Dana-Farber Cancer Institute, Family Services of the Merrimack Valley, Genesis Health Care/Woodmill Center, Girl Scouts; Greater Boston Food Bank; Greater Lawrence Community Action Council Lead Poisoning Prevention/WIC; Greater Lawrence Family Health Center; Groundwork Lawrence; Holy Family Hospital, HomeCare, Inc., Home Health VNA, Lawrence General Hospital, Massachusetts Hispanic Dental Association, Mayor's Health Task Force, Merrimack Valley Community Service Corp/ VIP, MSPCC, New Balance, Polished, LLC, Tobacco Free Partnership, U-Mass Extension, Walgreen's Pharmacy, YWCA of Greater Lawrence.

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

ATTENTION EMPLOYERS!

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

ACCESS TO JOBS
"CONNECTING EMPLOYERS WITH EMPLOYEES"

Employers are invited **FREE** to exhibit if your company is hiring or planning on hiring new employees in 2016.

All Job Seekers are invited **FREE** to attend!

Monday, May 23rd, 2016
9:00 AM – 2:00 PM

Andover Wyndham - 123 Old River Road, Andover, MA 01810
In Association with Valley Works Career Center



Employer Exhibitor Tables are **FREE** and are First Come First Served
Please contact Michael Bevilacqua, MVCC Asst. VP, at the Merrimack Valley Chamber today if you wish a complimentary Employers table and/or for more information.
Michael.bevilacqua@merrimackvalleychamber.com (978) 686-0900

Confirmed Speaker for Opening Remarks
Secretary Ronald L. Walker, II
MASS. Executive Office of Labor and Workforce Development

CALL MVCC PRESIDENT JOE BEVILACQUA (978) 686-0900 FOR EVENT SPONSORSHIP INFORMATION

PRESENTING SPONSOR: MERRIMACK VALLEY CHAMBER MEANS BUSINESS PROGRAM

Associate Sponsors: Eagle Tribune; Clear Channel Outdoor


The Lawrence History Center invites you and your guests to attend the **2016 Eartha Dengler History Award Ceremony** to honor **Martha Lopez-Velez**

Thursday, June 23, 2016, 5:30 pm
Lawrence Senior Center
155 Haverhill Street, Lawrence, MA

Gala Reception
\$60.00 / \$40.00 *
Program
RSVP by paid reservation by Thursday, June 16, 2016

* Millennial Generation rate for those under 35 years old

For event and reservation information:
www.lawrencehistory.org
or phone 978-686-9230



GARDEN WORKSHOPS

LEARN, GROW, NOURISH
FREE GARDEN WORKSHOP SERIES

How to Start a Garden
Saturday April 2, 2016 12 – 2pm
Interested in growing your own herbs, tomatoes, lettuce or other vegetables and not sure how? This workshop will help you get started.

Starting Seeds
Saturday April 9 2016 12– 2pm
Would you like to learn how to save money by starting your garden with seeds instead of buying starter plants? Then join us!

Soil & Compost
Saturday June 25, 2016 12 – 2pm
Learn about the importance of soil and how to create and add your own compost to create nutrient rich soil for a thriving garden.

For more information contact Maria Matera:
mmatera@groundworklawrence.org, (978) 974-0770 x7006

TALLERES DE JARDINERIA

APRENDER, CRECER, ALIMENTAR
GRATIS SERIE DE TALLER DE JARDINERIA

Como Empezar un Jardín
Sábado 2 de Abril, del 2016 12 – 2pm
Estas interesado en crecer tus propias hierbas, tomates, lechugas o otros vegetales y no estas seguro como? Este taller te puede ayudar a empezar.

Empezando las Cemillas
Sábado 9 de Abril del 2016 12 – 2pm
Te gustaría a prender como ahorrar dinero en empezando tu propio jardín con semillas en vez de comprar las plantas? Entonces únete a nosotros!

Suelo Y Abono
Sábado 25 de Junio del 2016 12 – 2pm
Aprende sobre la importancia del suelo y cómo crear y añadir tu propio abono para crear un suelo rico en nutrientes para un jardín floreciente.

Para mas información, póngase en contacto con Maria Matera:
mmatera@groundworklawrence.org, (978) 974-0770 x7006













Changing Places, Changing Lives

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET
For directions and information on parking go to: www.nashualibrary.org/directions.htm
Phone 603-589-4610
Fax: 603-594-3457

OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

Learn WordPress at Nashua Library

The Nashua Public Library now offers a class in how to use WordPress to create websites and blogs. This class is in addition to other one-time computer workshops offered at the library: Computer Basics; Internet; Microsoft Word, Excel, PowerPoint, and Access; Genealogy; and Online Job Searching. View the schedule at www.nashualibrary.org/computerclasses.htm. All are free and open to the public, although registration is required (call 589-4611).

Bring the Family to the Zoo for Peanuts

Now you can visit the Franklin Park Zoo in Boston or the Stone Zoo in Stoneham at greatly reduced admission prices, using your Nashua Public Library card. Simply go to nashualibrary.org and click Museum Passes. Then follow the instructions to reserve a pass for the date you want to go. The pass admits six people at just \$6 per adult and \$4 per child ages 2 to 12. Children under 2 are free. Regular admission is \$12-\$18. You can also book a pass at the reference desk in the library or by calling (603) 589-4611.

Learn About Genetically Modified Food

Did you know that genetically modified food is not new? It's been around for centuries. On Thursday, May 12, at 7 p.m. at the Nashua Public Library, join Michael Cross as he explores the world of genetically modified food, including how it's created and how abundant it is in our food supply.

Dr. Cross, an instructor of chemistry at Northern Essex Community College in Massachusetts, holds a Ph.D. in organic chemistry from the University of Utah. He is appearing courtesy of the Northern Essex

BABIES AND BOOKS STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a. m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

Activities for Teens at Nashua Public Library

In addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to tinyurl.com/nplteen and start signing up!

Community College Speakers' Bureau. This event is free and open to the public.

Need help finding a good book?

Are you looking for ideas on what to read next? Maybe you need suggestions for books to buy for your grandchildren or mother-in-law for the holidays. Let Nashua Public Library staff zero in on the right ones for you, with Reading Radar.

Just go to nashualibrary.org/connect/reading-radar. That's where eight staff members tell you a bit about their own reading preferences. Choose the one whose interests match yours fill out a short form, and that person will reply with five suggested titles.

If you want suggestions for children's books, go to nashualibrary.org/explore/kids.

New Reading Programs for Kids at Nashua Library

The Nashua Public Library is now offering two reading programs to promote children's literacy.

The library encourages parents to take the challenge to read 1000 Books Before Kindergarten with their young children. Everything you read together counts—even the same book over and over—and your child will win small prizes along the way! Pick up a reading log in the Children's Department.

Kids who already know how to read can join the Nashua Silver Knights Reading Incentive. Kids log the books they read from April 25 to June 20. When they reach 10 books, they win a ticket to a Silver Knights baseball game and a hot dog to enjoy while they watch. Pick up a reading log in the Children's Department starting April 25.

The 3rd Annual North Canal Classic 5k Road Race! Sunday, 15th May 2016 9am start!



(Logo design by Robert Lussier)

With the help of our generous sponsors, the Lawrence History Center is hosting its 3rd Annual 5k Run/Walk in the North Canal District of Lawrence to raise awareness of the History of the community, and to promote fitness and economic and cultural development in the city of Lawrence.

Join us on Sunday May 15, 2016 at 9:00am for a scenic run through the city's revitalization of the local parks and historic mill buildings.

Start/Finish line: Corner of Union and Canal Streets, Lawrence

Registration and Parking: Everett Mills, 15 Union Street, Lawrence

Events Offered: 5K Run/Walk, Kids Canal Dash (ages 12 and younger)

Prize Categories:

1st Place Overall (Male): \$50.00
1st Place Overall (Female): \$50.00
1st Place Under 18 (Male): \$25.00
1st Place Under 18 (Female): \$25.00
Kids Canal Dash: To be determined

Other prizes will be raffled off at the end of

the race to be determined.

Registration Fees:

5k Run/Walk Individual Entries: \$25.00
Kids Canal Dash Entries: \$5.00 (ages 12 and younger)

Groups of 10 or More Entries: \$15.00 a person

Race Day/Walk-up Fees: \$30.00 for 5k Individual Entries/\$20 a person for 5k Group Entries. CASH/CHECK ONLY ON RACE DAY

Note: If registering a group of 10 or more entries, please use the Paper Application option when registering.

Cosas de Familias en la Biblioteca Pública de Nashua

Las familias son bienvenidas en la Biblioteca Pública de Nashua. Reúnanse con nosotros para estas actividades divertidas y educativas.

Cuentos Narrados y Show de Titeres

Lunes, martes y miércoles a las 10:00 am, jueves a las 7:00 pm, y domingos a las 2:00 pm (no domingos en el verano). Los cuentos narrados y el show de los títeres se presentan continuamente y no se requiere registraci3n.

Narraci3n de Cuentos Para Beb3s

A trav3s de cuentos y m3sica, aprende a c3mo desarrollar el lenguaje de tu beb3 y a c3mo leerle en voz alta para desarrollar sus habilidades de la pre-lectura. Los beb3s y sus cuidadoras son bienvenidos a compartir con nosotros los jueves a las 9 am y 10 am para edades de 13 a 24 meses y jueves a las 11 am y 12 del mediod3a para reci3n nacidos hasta los 12 meses. No se requiere registraci3n ni tarjeta de la biblioteca.

Ayuda de Tareas En L3nea

En vivo, en l3nea (conectado en Internet), tutores hispano hablantes para ayudar a los estudiantes con sus tareas o asignaciones de matem3ticas, ciencia y estudios sociales. Una tarjeta de la biblioteca es necesaria. www.nashualibrary.org/homework.htm

Serie de Pel3culas para La Familia

Las pel3culas familiares son presentadas los s3bados a las 2 pm en el NPL Theater, octubre—mayo. Ni3os de 6 y menores deben ser acompa3ados por un adulto.

Patrocinados por Los Amigos. Llame a la biblioteca a la l3nea de pel3culas al (603) 589-4646 para los t3tulos de las pel3culas. No se permite ni comida ni bebidas en el teatro. Gratis; no se requiere una tarjeta de la biblioteca.

Un Mundo de Informaci3n En Tu Biblioteca

Cualquiera puede usar nuestros materiales sin costo alguno (gratis) mientras visita la biblioteca, pero necesita una tarjeta de la biblioteca para sacar prestado estos materiales, poder llevarlos a casa y adem3s usar ciertos espacios en la p3gina web de la biblioteca desde sus casas.

Una tarjeta de la biblioteca es una credencial o identificaci3n, la cual es completamente gratis para todas aquellas personas que viven, que trabajan, que son due3os de locales o edificios, que asisten a la escuela o que est3n jubilados o retirados de sus trabajos en Nashua. Las esposas e hijos de trabajadores (o trabajadores retirados) o due3os de locales o edificios en Nashua son tambi3n elegibles para obtener una tarjeta de la biblioteca gratis. ¡Venga a la biblioteca y obtenga su tarjeta de la biblioteca gratis hoy!

Horario de la Biblioteca

Lunes—jueves: 9 am—9 pm; Viernes y s3bado: 9 am—5:30 pm; Domingo: 1 pm—5 pm (cuando est3 abierta)

Visite www.nashualibrary.org para actualizar la informaci3n acerca de domingos abiertos.

I thought I had to quit smoking alone. I was wrong!

- Ramón, Lawrence
Smoke-free 2 years

Free support to quit is available to all Massachusetts residents

1-800-QUIT-NOW
(1-800-784-8669)
www.makesmokinghistory.org

Massachusetts Department of Public Health

TRUE PHOTO STUDIO
By *Dario Arias*

BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES



406 Essex Street
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 975-3656

Arcadia
DIGITAL PRINTING
Galería y Artística

ENMARCAMOS CUADROS
978-390-4081

Todo Tipo de Impresos • Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Banners • Stickers • Calendarios y más...!

225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • 978.390.4081

Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

180° Thrift Shoppe

¿Envía usted cajas a la República Dominicana u otros países? Venga y tendrá un precio especial.



Toda la ganancia de esta organización sin fines lucrativos ayuda a Blueskies Wellness, Inc. la cual provee programas de prevención contra el acoso escolar en el Valle de Merrimack.

Lunes a sábado de 10 a 6pm
y domingo de 10 a 3pm.

436 Broadway, Methuen, MA 01844 - (978) 208-1138

NEW OFFICE LOCATION

33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841

DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL

Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number: **978-688-0351**
FAX: (978) 688-4027
hminvestigations.com

Dondequiera que estés
Wherever you are



rumbonews.com

Jose Bugzy Martinez (Coach)
Daisy Martinez (owner)



USA BOXING


Phone: 978-747-6558
Mobile: 978-303-5298
250 Canal Street
Lawrence, MA 01841
canalstreetgym@yahoo.com

Canal Street Gym

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera



DOC. 314/2015
In City Council
May 3, 2016

Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, May 17, 2016 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the approval of proposed Water and Sewer Department Rules and Regulations for the City of Lawrence to made part of the contract with every person who takes water from the City of Lawrence, and govern the relations between the Water & Sewer Department (Lawrence Water Works) and its Customers and Contractor/Developers who install water systems. All Rules & Regulations presented herein are supplementary to Massachusetts General Law, Section 40, specifically as they relate to the management of water systems. The proposed Water and Sewer Regulations address the following:
I. Definitions and Terms; II. Authority & Rights of Water & Sewer Department; III. Liability;
IV. Water Rates and Billing; V. Water Meters & Radio Read System; VI. Water Service Connections;
VII. Maintenance; VIII. Water Mains; IX. Fire Protection; X. Cross Connection Control Ordinance;

Upon approval, all prior and existing Rules & Regulations pertaining to the Water & Sewer Department shall be amended and the approved "Rules & Regulations" will be substituted in place and stead of such "Rules and Regulations" except that where notice has already been given, or steps taken to enforce the payment of overdue water bills where in such cases, the Water & Sewer Department shall continue to assert the right to proceed with such enforcement under the terms and conditions of the "Rules & Regulations" then in effect.

The above summary is provided as a reference only and is not to be considered in substitution for the complete and unabridged ordinance submitted for consideration. A complete and unabridged copy of the proposed Water and Sewer Department Rules and Regulations for the City of Lawrence may be examined and viewed at the Office of the City Clerk, City Hall, 200 Common Street, Lawrence, MA during business hours of 8:30 a.m. to 4:30 p.m. or on the City Website located at <http://www.cityoflawrence.com/> and posted under the "City Council – Public Hearings" section.

Persons wishing to be heard on said matter shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

Environmental Technical Training Program

LEARN, TRAIN, WORK
FREE Training Program
2 Cycles*:
May 2 — June 3
June 13 — July 15

Unemployed? Underemployed? Interested in a training program that will give you the tools to find a job in growing environmental fields? Then join this FREE training program.

Learn: About environmental remediation, storm water and waste management and safe hazardous removal.

Train: Receive in classroom and on-site training and certificates and licenses in fall protection, hazardous waste operations and emergency response, asbestos worker, storm water management practices, de-leading methods and more.

Work: You will receive job search support, assistance with building your resume, and practice interview skills.

For more information contact Rose Gonzalez
info@groundworklawrence.org, (978) 974-0770 x7001






MERRIMACK VALLEY
MVWIB
WORKFORCE INVESTMENT BOARD

Rumbo

GROUNDWORK
Lawrence
Changing Places, Changing Lives

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera



DOC. 216/2015
In City Council
May 3, 2016

Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, May 17 2016 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be amended by DELETING the following paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking):

Andover Street, south side, from a point one hundred eighty-four (184) feet westerly of the intersection of Brookfield Street to a point two hundred and four (204) feet westerly of the intersection of Brookfield Street.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS



**MASSHEALTH
NOW COVERS
FILLINGS, DENTURES,
& PARTIALS!**

Mass Health ahora cubre todas las dentaduras completas y parciales y rellenos! Llámenos ahora!

30%

OFF ALL DENTAL PROCEDURES
Descuento en todos los trabajos dentales

Patient FINANCING available
Financiamiento disponible

\$145

NEW PATIENTS
Oferta Introductoria

**ADULTS &
CHILDREN**
Adultos & Niños

Includes: Exam, x-rays, consultation
Incluye: Examen, rayos-x y consulta

We Welcome MassHealth for Children & Adults

Aceptamos MassHealth para niños y adultos

- We welcome most dental insurance plans including Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care.
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita

- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Area de juegos

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

Hablamos Español

LAWRENCE

700 Essex St

In the Essex Plaza Shopping Center,
Next to Market Basket Supermarket

*En la Essex Plaza Shopping Center,
Al lado de Market Basket Supermarket*

978.683.2200

